

SERVICE BOOK

— OF THE —

WESTERN ESKIMOS



U
R
E
X
V



Presented to the Library
OF THE
University of Toronto.
BY


The Author

Apr 19th 1918

ackn. to
author Apr. 19/18

S. Huron College Library

From Diocese of Mackinac River.



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

RL
Bk E
W

Book of Common Prayer

Eskimo

SERVICE BOOK

OF THE

WESTERN ESKIMOS

□ □ □

Compiled and Revised

BY

Ven. Archdeacon C. E. Whittaker

170 Howard Ave.

□ □ □

FOR USE IN THE

DIOCESE OF MACKENZIE RIVER

□ □ □

JANUARY, 1918

145-901
29/4/18



SYLLABARIUM.

A B C D E F G H I J K L M
N O P R S T U V W Y Z AI AO

a b c d e f g h i j k l m
n o p r s t u v w y x ai ao

*A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z AI AO*

*a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z ai ao*

Ba	be	bi	bo	bu	bai	bao
Da	de	di	do	du	dai	dao
Ga	ge	gi	go	gu	gai	gao
Ha	he	hi	ho	hu	hai	hao
a	je	ji	jo	ju	jai	jao
Ka	ke	ki	ko	ku	kai	kao
La	le	li	lo	lu	lai	lao
Ma	me	mi	mo	mu	mai	mao
Na	ne	ni	no	nu	nai	nao
Pa	pe	pi	po	pu	pai	pao
Ra	re	ri	ro	ru	rai	rao
Sa	se	si	so	su	sai	sao
Ta	te	ti	to	tu	tai	tao
Va	ve	vi	vo	vu	vai	vao
Wa	we	wi	wo	wu	wai	wao
Ya	ye	yi	yo	yu	yai	yao
Za	ze	zi	zo	zu	zai	zao

Dla	dle	dli	dlo	dlu	dlai	dlao
Gla	gle	gli	glo	glu	glai	glao
Kla	kle	kli	klo	klu	klai	klao
Nga	nge	ngi	ngo	ngu	ngai	ngao

Ang	gak	lak	nak	tak	pak
Ing	gik	lik	nik	tik	pik
Ong	gok	lok	nok	tok	pok
Ung	guk	luk	nuk	tuk	puk
Aong	gaok	laok	paok	taok	naok

Note.—H. before a hymn indicates the Canadian Church Hymnal.

S. likewise indicates the 1200 pieces edition of Sacred Songs and Solos.

HYMNS

□ □ □

1.

Tune—"Jesus Lover of my Soul" (H. 507).

1. Mana nuna swinaoyoak, Tokowaksinaktoat,
Kelangmi nagoyoak, Angotipta igloa.
Notakak Nagoyoak, nunami tokoyoak,
Angigami kelangmon, Jisas otegmiyoak.

2. Notakak Nagoyoak, tikiniagmiyoak
Ami inuit iluvgait, kyeta anginiaktoat.
Notaka Nagoyoak kyeta suinak igidzung,
Inuit mani nunami Nakogoktaniagait.

Bishop Bompas, 1880.

2.

Tune—"All Praise to Thee" (H. 22).

1. Kelaom igloa nagoyoak, Tatpangmani suinaom-
suita;
Pangma inuit tokosuitoat, Angodzik takoniagat.

2. Angujvut itoak oma, Kelangmi ongasiktoak,
Mana nuna inuikpan, Kelak takoniagakput.

3. Kelangmi inuit itoat, Tamaita nangingngitoat,
Inuit tokosuinmiyoat, Kisiani omayoat.

Bishop Bompas, 1880.

3.

Tune and hymn—"Jesus Loves Me" (H. 729).

1. Jesus kamagiyani, Kaliyuyakpaom okaodjaini,
Uwagut nukagitugut, Jesus nukiktuyoak.

Korus. Kamagiyani, kamagiyani, kamagiyani,
Kaliyuyakpaom okaodjaini.

2. Jesus kamagiyani, Ami inangigani,
Amoniagonilo, Suinakput iviga.
3. Jesus kamagiyani, Kanitani taimunga,
Aniagun makaiakpan, Kelangmoniagaini.
4. Jesus kamagiyani, Kelangmi ingitoak,
Nutakat yekligiyait, Suinaptingnun tokoyoak.

Bishop Stringer, 1897.

4.

Tune and Hymn—"Happy Land" (H. 719).

1. Kelak nagoyoak, Ongasiktoak Angotipta igloa,
Ongasiktoak.
Inuit atoktoat, Krist anaoniagaini Kelangmi
atanik, Angiyoak.
2. Ami kelaom inuit, Nagoyoat, Tatpangmani
nunami, Atoktoat,
Inuit yekligiyait, Kelangmi omayoat, Tatpang-
manga suinamik, Iksiyoat.
3. Umata nutanik, Tuniyani, Suinakput avitait,
Atanikput;
Naiyokpagatigut, Tasiokpagatigut, Kelangmo-
gatigut, Tokogupta.

Bishop Bompas, 1880.

5.

Tune—"God Save the King" (H. 353).

1. Atanik kelangmi, Kisimi tunngoyoak, Angotipta. Sukangaiyuaglo, Inungnun tamanun, Nakogoklutiglo, Angotipta.
2. Jesus Nagoyoak, Inuit yekligiyait, Atkaktoksak, Inuit suinamik, Kyeta iksilutik, Niannga atkakpan, Koy. naini.
3. Anirgnik Nagoyoak, Nunamon tamanun, Atkaktoksak.
Tamagmik inuit, Nakagokniaktcat, Kyeta suinamik, Iksilutik.

Bishop Bompas, 1880.

6.

Tune—"I'm Going Home, No More to Roam."

1. Agiviksakput kelangmi, Kaomayoak, Kaminaktoak, Aiyuami, Tokongitunga.
2. Yagananga piyumayaga, Jesus kamasuktitani.
3. Angotipta yekligiyaini, Jesus suinakput iviga.
4. Jesus kisimi uwaptingnun, Umativut kamasuktitait.
5. Nuna nagoyoak tatpangma, Inunakpakniaktoak.

Bishop Stringer, 1894.

7.

Tune and Hymn—"I Heard the Voice of Jesus Say,"
(H. 497).

1. Jesus nipa tusayunga, Okalaotiyani, Kainngok
yagaiyaksagingok, Kain, yagayutin, kain.
2. Yagablungalo kaiyunga, Jesasamoktunga,
Yagayeksaviglukkaona, Kamasuktitani.
3. Jesus nipa tusayunga, Kivya imirgokpet?
Imirgmik inunaktoak, Aituta imirgin.
4. Taima Jesasamoktunga, Niokaktungalo,
Imirktunga, Umaktunga, Iluanitoami.
Bishop Stringer, 1897.

8.

Tune—"Old Hundredth" (H. 367).

1. Jesus Angot n Nutakak, Mana nuna kamagiya,
Jesus aipani inungnun, Tatpangmanga tikitoak.
2. 2. Keyungnun kikiaktogat, Jesus mani tokoyoak,
Jesus Krist iluviogat, Ami angitkigmiyoak.
3. Kelangmon pagmungaktoak, Tuminik nakogok-
sagait,
Jesus Krist pakma kelangmi, Atanik apangok-
toak.
4. Mana nuna nunguluakpan, Krist kaitkagniakmi-
yoak,
Inwit Jesus yekligiyat, Suinak taima aviliyuk.
Bishop Bompas, 1880.

9.

Tune—"Come to Jesus, Just Now."

1. Kristmon kaili, kangma.
2. Umapkaniagatin.
3. Amoniagatin.
4. Kaitiditsi, kangma.
5. Kainiaktok, kilo.
6. Koyanaini Jesas.
7. Aliluya, Amen.

10.

Tune and Hymn—"Near the Cross" (S. 134).

1. Jesus kagliyumayapkin, Ami iluaksinga,
Ami akilingnago, Inungnun suinaoyoat.

Korus—Inungnun ublumi, Ilugaligait imam,
Taimunga nungudlugo, Jesus nalaongnia-
ganga.

2. Angadjagaingnun kagliyoak, Chatka klegipka-
gait,
Ikaiyogani ubluni, Ami takomaiyani.

3. Jesus kagliyumayapkin, Uwanga iluaksinga,
Kujigum akianun, Ikaotikpangalo.

C. E. Whittaker, 1898.

11.

Tune and Hymn—"The Great Physician" (S. 89).

1. Sogaiyaiyoak Angiyoak, Jesus yekatigiyaini,
Uwagut nalungitaini, Atagupta pigatin.
Korus—Okaosiak nagoyoak, Jesus atka ariga!
Atoktuk iluaktoak, Jesus anaotiga!
2. Suinakeyutin igitait, Inugiakkobluni,
Taima sibuugalutin, Kelak kanitoak ami.
3. Inuitlo ami nutakatlo, Kaititsi atoglusi;
Anikatitka kaititsi, Ilatka atoglus .
4. Kelagmogupta kanikun, Nuna kebluktoamik,
Tajvani atogniaktugut, Jesus, kisimi Jesus!
C. E. Whittaker, 1898.

12.

Tune and Hymn—"I am so Glad that Our Father"
(S. 38).

1. Anaotiksaptingnun kaititsi, Kyeta Kaliyuyam
okaodjaini,
Jesus naiyogwaini ublumi, Kaitkoyaini, kobiagi-
yaini.
Korus—Ilugaisuksimaiyoami, Jesus kobiagiyaini,
Ilugaisuksimaiyoami, Kobiagiyaini.
2. Okaotigasi kanok iliogasi, Nutakat tamagmik
kailit kyeta,
Umativut kamasuktoani, Jesus uwaptingnun
nagoyoak.
3. Inuklait kilamik kaititsi, Iliyaoyusi, aniaktusi;
Jesus nagligusuktok tamanun, Jesus kilamik
ilugeniagait.

C. E. Whittaker, 1898.

13.

Tune—"Oft in Danger" (H. 588).

1. Nunamik Saneyoak, Nuna takomaniga;
Angodzik yekligiyat, Suinamik igisilit.
2. Inuk suinaoniakpan, Jesus yekligilaita;
Suinak iginiakpago, Iliyaolainmiyoak.
3. Nunamik Saneyoam Kaliyuyak Angiyoak,
Mana inuit tamaita Ilitsaotiniagait.
4. Angotipta Nutaga, Inuit kobiagiyait;
Inungnulo kelangmin Atkaktuk tokotkobluni.
5. Jesus pingitkumitko, Inuit ilugailaitoat;
Inuit nakogoklugit, Kelangmon pitkoblugit.
Bishop Bompas, 1890.

14.

Tune—"What can Wash away my Stain?" (S. 874).

1. Suna suinak iktiga? Jesusam aok kisiani,
Inuit ilugaligait, Jesusam aok kisiani.
Korus—Imirk nagoyoak, Pibluta uwaptingnun,
Adlamik naluyaka, Jesusam aok kisiani.
2. Swinaptingnun tokoyoak, Uwaptingnun
nagoyoak.
3. Sua suinakput ivitait? Anaotiga ataosuyoak.
4. Suna anaoniagait? Suinaptingnun niuwigait.
C. E. Whittaker, 1903.

15.

Tune—"When He Cometh!" (H. 735).

1. Jesus kaitpan, Atkaktokpan, Kamasuktoani,
Koyanaini koyanaini, Kelangmoniagaini,
Korus—Jesasam inugiktoat, Ublogiaktunitoat,
Atogniaktoani, Taimunga taimunga.
2. Tiguniagait tiguniagait, Nutakat nagoyoat;
Keasuitoat kamasuktoat, Jesus tutkolegniagait.
3. Atoglusi atoglusi, Nunamon kainiaktoak!
Atanikput, Atanikput! Apkoniktoak kelangmon.
C. E. Whittaker, 1903.

16.

Tune—"Holy Bible, Book Divine."

1. Angotipta Kaliyuyanga, Okaosiak inuyuak,
Nagoyumik taigoktait, Jesus inuit kamagiyait.
2. Jesus kaliyuyakpat, Itikavut kaomagait,
Kelangmon apkosiugait, Inuit nakogokniagait.
3. Avatipta savangit, Iloknan takoyakput;
Taimali isumangit Aglakun koliudjait.
4. Kaliyuyakpak Sakaitoak, Angotiptam okaosia,
Kamagilugo taimunga, Kelangmon ilitaodjaini.
C. E. Whittaker, 1904.

17.

Tune—"Now the Day is Over" (H. 710).

1. Kaminaksilugo, Anaoniagaini,
Yeksilaitoani, Inunaptingni.

2. Kenngaotigilugo, Angotiptingnun,
Taman tuniyaini, Okpegiguptigo.
3. Suinak igidlugo, Kobiagigama,
Anaoniakobluta, Nunamoktoak.
4. Nakogoksimaluta, Maliagotaitun;
Tigumidjuyaka, Uman ilumon.

C. E. Whittaker, 1904.

18.

Tune—"O Happy Band of Pilgrims" (H. 572).

1. Ilitsaotiyomabluta, Jesus atkaktoak;
Nutagak anibluni, Bethlehem iglumi.
2. Kavanga ungavanin Pingasut tikitoat;
Atanik takosugat, Isumatuyuat.
3. Suakanik aitutat, Nalyegaoniakman;
Anaoniagomabluta Nunami aniy oak.
4. Piblutalo tokoyoak, Anginmiyoaktaok,
Kangmalo inumiyoak, Ikaiyokkobluta.

C. E. Whittaker, 1904.

19.

Tune and Hymn—"Jesus These Eyes have Never
Seen" (H. 640).

1. Iyipta takomangitat, Jesus Atanikput;
Ami kelangmoniagupta, Takoniagakput.
2. Pibluta Jesus nangitoak, Keyungni tokoyoak;
Tokogami angimibluni, Kelangmon maiyoktoak.
3. Kakugumi Jesus kaitpan, Anginiagmiyoat;
Nagolagayagpatigli, Iliagasukniaktoat.

C. E. Whittaker, 1904.

20.

Tune—"Little Drops of Water" (H. 731).

1. Jesus Anaoyivut, Pinngoktingitutin,
Suinaketklaktunga, Nagligigdlanga.
2. Apkon nagoyoamon, Ilitsaotigut,
Kelaom apkotanun, Tasiugaktigut.
3. Iviguk suinakput, Supkaniagata,
Taima tokogupta, Ainiagatigut.
4. Inwitli tamagmik, Nakogokpata,
Kelagmoniagait, Kamaginiagait.

C. E. Whittaker, 1905.

21.

Tune and Hymn—"While Shepherds Watched"
(H. 75).

1. Unutidluni imnailgit, Nunami ingitoat,
Kelangmiuk atkakoak, Sila kaomayoak.
2. Yeksinasi, Koliaktunga Okaosiat Nagoyoat;
Ilipsingnun inungnulo, Aitutat tuniyait.
3. Bethlehem aniyoak, Inum Anaoyanga,
Jesus atka Atanikput, Inuit nagligiyait.
4. Kelangmi Godmon kamagli, Inungnun nunami;
Kanukiliognaituamiglo, Isulisuitoamon.

C. E. Whittaker, 1906.

22.

Tune—"Happy Land" (H. 719).

1. Yagavisi inutka, Kaitsidisi, Yagaiyeksiplugo,
Nalaktusi;

Amaiaksogatin, Ikaiyogniagatin, Kelaom apko-
tanun, Pisuguvin.

2. Nagligusuktoak, Anaoyivut, Nagliginiagait, Inu-
klamon,
Nagligusuktoak, Jesus anaosugatin, Sukangai-
yoak, Anaoyivut.
3. Aonganik tuniya, Uwaptingnun, Okpegiguptigu,
Nangilaitugut.
Kanivut angmaglit, Angadjuniagipkin, Tasiuga-
tigut, Iluagmon.

C. E. Whittaker, 1906.

23.

Tune and Hymn—"Don't Stop Praying.

1. Kenngakluta, Atanigmon, Kenngakluta tusa-
yoak;
Angotipta kagliyoak, Kenngakluta kiuyaini.
2. Kenngakluta suakunun, Kenngakluta tusatigut;
Jesus ilitsimayaini, Kenngakluta aituyaini.
- . Kenngakluta suinaogapta, Kenngakluta nagogi-
yamnun,
Krist nangitoak uwaptingnun, Kenngakluta pi-
mayaini.
4. Kenngakluta keaigapta, Kenngakluta ikaiyo-
gaini;
Kodlavivut takomaiyait, Kenngakluta ilokiyait.
5. Kenngakluta ami yeksinak, Kenngakluta atara-
mik;
Kaomatingnun kenngakluta, Kenngaotiktun in-
bluta.

C. E. Whittaker, 1909.

24.

Tune and Hymn—"Come to the Saviour" (S. 754.)

1. Anaosaptingnun kaititsi, Kaliyuyami apkosinak,
Uwaptilingni tamanitoak, Kaititsigok kaitkain.

Korus—Kaili kaili, koviasuktugut, Umativut sakainiagait,

Takoniagipkin Anaoyivut, Ainiagatigut.

2. Nutakat kailit nipaoyoak, Umatin kaidzung,
kaitkogatin;

Inunaptingin tataidlugo, Kaititsigok, kaitkain.

3. Kangma tamani notkaktoak, Tusaluta okao-
sagiktoak,

Jesas ublumi nipaoyaini, Kaititsigok, kait'ain.

C. E. Whittaker, 1909.

25.

Tune and Hymn—" 'Tis the Promise of God" (S. 841)

1. Sivituyumik takmi ingitoami, Naluyuami kel-
angmin kaomayoak.

Korus—Aliluya piyani, Niannga piyani, Ami aonga
tokotan anaotigani.

2. Jesas anaoniagatin tusavaktunga, Nakogoktunga
Jesas okpegiyaga.

3. Kaliyuyakun Angutvut okaktoak, Pisukpago
Niannga anaoniaga.

4. Okpegiyaga nagligusuktoak, Ajagangnik Jesas
akoagniagait.

5. Nutakavut kelangmi ilagiyait, Ilavutlo pikani
kamagiyait.

C. E. Whittaker, 1910.

26.

Tune—"Home, Sweet Home."
Lord's Prayer, in metre.

1. Angujvut kelangmi, Atkan sakaidli,
Kelaktun nagoyoak nunatun ililugo.
Ublum nikeksakput aitusagiptigut,
Ilingnin kisanin, Inunakpaktugut.
2. Suinakput ikidjung, Ilitsaotigut,
Nagligusugakput umigiyanun.
Pigisugatigut, Kelaom apkotanun,
O Nukiktuyutin, Isulisuitoamon, Amen.
C. E. Whittaker, 1909.

27.

Tune—"I heard the Voice of Jesus say" (S. 475).

1. Nipan tusayaga, Nibliutigama,
Aongnik iviksagimali, Tokotan piblunga.
Korus—Jesas kaiyunga, Kangma kaiyunga,
Aongnik iviksagima, Tokotan piblunga.
2. Pinnyekluktoani, Nakogoksagima
Iviklugit asiujvut, Sakaiyagatigut.
3. Jesus koliudjani, Kobiagigipkin;
Kelangmon tasiugipkin, Okpegikpakkuvit.
4. Umanik tamaita, Toksiakpaktunga,
Aonganik anaotigani, Suinamik ivigait.
C. E. Whittaker, 1908.

28.

Tune and Hymn—"Nearer My God to Thee"
(H. 562).

1. Maligosugipkin, Atanikput,
Ami ajagangnik tasiunga;
Amaiakpagama, Yeksilaitoami,
Kanok pisuktutin, Pisuktunga.
2. Piblunga tokoyoak, Anaolanga,
Kelaobli nikanin, Aitoktigut.
Suinaom keaiyunga, Iliyaolaitunga,
Jesas kagliyani, Akoagani.
3. Atanik toklunga, Tigungali,
Tasioksagima, Inutimni;
Kagliyumayapkin, Ilingnun keaiyunga,
Kema gagilaitani, Tokoguma.

Amen.

C. E. Whittaker, 1910.

29.

Tune—"Venice."

Hymn—"At Even When the Sun was Set" (H. 21).

1. Unungmi nipitman, Aniaktut avatan,
Nalaiyoat, ilokiyait, Koviasukpaktoat.
2. Inunaptingnilo, Tagum nangitugut,
Kanidlanga nakatkinga, Jesus Sogaiyaiyivut.
3. Ilait iyaitoat, Iyik ilokiyait,
Kelaom suat takolugo, Tamaita pilaiyit.
4. Ilait siutaitoat, siutiliktigait,
Okaosingnik okalaotunga, Umakpaktigama.

Amen.

C. E. Whittaker, 1910.

30.

Tune and Hymn—"Come to me Lord, when first
I Wake" (H. 9).

1. Naiyudlanga tupaguma, Kaokpan Jesus nai-
yudlanga,
Isumagiktoat kaidzung, Aputitun ketekluni.
2. Naiyudlanga ubluk ketkani, Saneguma, nyega-
guma,
Kilamik poigoktoami, Kiinin itkagisuktunga.
3. Unukpalo naiyudlanga, Yagaguma, aniaguma,
Asiujvut iviklugit, Ami yagaiyeksilanga.
4. Naiyudlanga unuami, Siniguma, tupaguma,
Jesus amaiaksoglanga, Kisivit nukiktuyutin.
5. Inutidlunga nunami, Naiyudlanga Atanikput,
Tokoguma tigudlanga, Taima ilaginiagima.

Amen.

C. E. Whittaker, 1910.

31.

Tune—"Franconia" (H. 617).

1. Kainiagmiyoak, Jesus Atanikput,
Kelangmin kainiaktoak, Apeksomablugit.
2. Kainiagmiyoak, Jesus Imanuel,
Inutka kamagilugo, Atka okpegiyakput.
3. Kainiagmiyoak, Utakilangagok,
Kakugukpan naluyavut, Nakogoklusili.
4. Kainiagmiyoak, Nuna nunguksiga,
Angipkakangniagmiyait, Nagolagayagniagait.

5. Kainiagmiyoak, Kobiagilugo,
Suinaptingmin Anaoyivut, Takoniagakput.

Amen.

C. E. Whittaker, 1911.

32.

Tune and Hymn—"When I Survey" (H. 662).

1. Angadzzyangnun takugupku, Tajvani Jesus toko-
yoak,
Suatamat sugingitunga, Ami pinngoktingitunga.
2. Atanik okalaotunga, Piblunga Jesus tokoyoak,
Suakatka tuniyatka, Jesus aonga nagonaktoak.
3. Ajagainin, itigainin, Niakonin aok aniyoak;
Taimana kobiagiyaini, Kobiaginiaksinagiga.
4. Napatiga koviasuktoak, Suinaptingmin anao-
yaini,
Jesus koyaginiagiga, Piblugo saneviek tunga.

Amen.

C. E. Whittaker, 1911.

33.

Tune and Hymn—"Who is this, so weak and help-
less?" (H. 668).

1. Kina una anigami, Niviaksiam Niangga?
Igluitman ukiomi, Imnailgit takonigat?
2. Sumik sila Atanikpak, Kelangmin atkaktoak,
Nutim itman Atanikpak, Inunakpaktuyuak.
3. Kina keaisunngobluni, Inuklait umigiyat,
Yagagami kalyagami, Inuit tusamangitat?

4. Jehova Anaotigivut, Kelangmi ingibluni,
Nagligusutim piyani, Suinakmin anaoyaini.
5. Kina una aoglakiva, Pibluta nangidluni,
Angadjangnin tokonangman, Inwit mitaotigiyat?
6. Anaoyivut kobiasum, Aitutit tuniyaini,
Tatpangmani akovitoak, Inunakpaktuyoak.

Amen.

C. E. Whittaker, 1911.

34.

Tune—"He Leadeth Me" (S. 542).

1. Tasiugait koyanaini, Okaluit iluaktoat,
Nanitkuma taimanainak, Jehovam tasiugani.

Korus—Tasiugait tasiugait, Ajaganik tasiugait,
Maligosugniagiga, Ajaganik tasiugait.

2. Ilani keasunngogama, Ilani koviasugama,
Ilani okomaigama, Jehovam tasiugani.
3. Jesus maligosugipkin, Ataramik avilaitapkin,
Tamainin nakogokniagani, Jehovam tasiugani.
4. Kakugulo tokoguma, Tikitkupko ikaotunga,
Jehovgum eksilaitunga, Jehovam tasiugani.

C. E. Whittaker, 1910.

35.

Tune—"My Jesus, I Love Thee" (S. 659).

1. Kobiagigipkin Jesas Atanik, Ilingnun suinatka
aviniakatka,
Kobiagigipkin anaotigama, Ataramik Jesas kobi-
agigipkin.

2. Jisas kamagigipkin, kamagigama, Piblunga tokotin niuwigama,
Tokoman inuklait iglaotigiyait, Ataramik Jisas kobiagigipkin.
3. Inugutimnilo kamaginiagipkin, Tokogumalunin kamaginiagipkin,
Inunakpaguma kobiagigipkin, Ataramik Jisas kobiagigipkin.
4. Kelangmi omawakpakniaktoani, Suinaidlam kamasukpakniaktoani,
Kelangmi ilingnun atogniaktugut, Ataramik Jisas kobiagigipkin.

C. E. Whittaker, 1911.

35.

Tune—"Grace There is My Every Debt to Pay."

1. Ubluk taman kamagiyani, Ataramik pigisugani, Kisiani nakogiyani, Anaoyiga.
2. Aonga piblunga nagoyoak, Tokotan suinatka makaigait,
Inungman inuniaktunga, Anaoyipkun.
3. Pitkoyangit nakogiyatka, Okaosit amaiakso-
katka,
Nipimiglo tusasukatka, Anaoyani.

C. E. Whittaker, 1911.

37.

Tune and Hymn—"There's a Stranger at the Door."
(S. 363).

1. Inukaktuk upkoami, Itirgli,
Kangmanit katangaiyok, Itirgli,
Itirgli aodlangairli, Itirgli nagoyoak,
Jesas Krist Anaoyikput, Itirgli.
2. Umatinngok upkoegok, Itirgli,
Utakipkangaigok, Itirgli,
Itirgli Anaoyiksak, Pilutaiyakniagatin,
Inminutiniagatin, Itirgli.
3. Itirgli Kelagmiuk, Itirgli,
Upkuami makitaiyok, Itirgli,
Nikeksiniangagatin, Nunami agiuguvit,
Kelagmotiniagatin, Itirgli.

Adapted by W. H. Fry, 1912.

38.

Tune—"Sun of My Soul" (H. 20).

1. Sakinyagokmatun ijuk, Taksisuitoak kanitkuvit,
Nuvuyagak kaipkanago, Talutaksak uwapting-
nun.
2. Unugutakpan siniguma, Ilingnun isumalanga,
Tupaguma itkaglapkin, Pilunmon pitailitkov-
lunga.
3. Uwamnitin taimanainak, Piitkuvit inusuitunga,
Aniaguma uwamnitin, Tokoguma aitkovlunga.

Adapted by W. H. Fry, 1912.

39.

Tune—"A Ruler Once Came to Jesus" (S. 566).

1. Aligani umialik Jesasmongaiyoak,
Aodlavik kelangmon tusaklugo,
Jesas okalaotit kiksangamiga, Anitkiksaktutin.
2. Uwagut pilutikun tokoyugut,
Napanmin anitkiksaktugut,
Ilan okaloa poigongailakput, Anitkiksaktutin.
3. Anitkiksilaptingnik naluyugut,
Ami God kamanaktuk Savaiyuyoak,
Kisian kamagilakput, pitkoya,
Anitkiksaktutin.

Adapted by W. H. Fry, 1912.

40.

Tune and Hymn.—"Art Thou Weary?" (H. 403).

1. Unagokpet, aliasukpet, isumakakpet?
Yagatkilaiakmiutin, Kaiguvit.
2. Pakitkupku malikuma suniaktunga?
Jesas kaglimaiyoani, Ailunga.
3. Nalunaiyutikkagnekpa, nalulaitpigung?
Ajagaitlo, itigaitlo ikilik.
4. Kaiguma Ataniptingnun pisagingitpinga?
Naga! Kelaglo nunalo nungukpan.

Adapted by W. H. Fry, 1912.

41.

Tune and Hymn.—"I'm But a Stranger Here."

1. Tuyogmiarunga Kelak nunaga,
Nuna naosuitoak, Kelak nunaga,
Igluanitunga, Kiksaksinaktunga,
Sivuugaiyunga, Kelak nunaga.
2. Sungituk iktukpan, Kelak nunaga,
Iglipa sanngitunga, Kelak nunaga,
Silaluklaktoak, Aodla keainiktunga,
Aiyumaiyuami, Kelak nunaga.
3. Suinakelaiaktunga, Kelak nunaga,
Uwanga pigigupku, Kelak nunaga,
Keka umaktungs, Talikpianili,
Pangma Apam nuna Kel k nunaga.

Adapted by W. H. Fry, 1912.

42.

Tune and Hymn—"Till We Meet Again" (S. 355).

1. God naiyoniagasi, ublumi, Tasiugasi imnaiktun,
Amaiaksogasi nutaatun, Takotiniagotipsingnun.

Korus—Takogupsi kelangmi, Itigainun Jegasim,
Takogupsi kelangmi, Takotiniagotipsingnun.

2. God naiyoniagasi ublumi, Tasiugniagasili,
Pitsamnik tunikigasi, Takotiniagotipsingnun.
3. God naiyoniagasi ublumi, Kiksagupsi, aniagupsi,
Taimanainak nagligilusi, Takotiniagotipsingnun.
4. God naiyoniagasi ublumi, Pigisoglusi swinamin,
Tokogupsi tigulusi, Takotiniagotipsingnun.

C. E. Whittaker, 1915.

43.

Tune and Hymn—"The Wise May Bring Their Learning" (H. 715).

1. Isumatuyuatlo, Aiyopsangitudlo,
Inuit angiyoatlo Jesusamoktoat,
Kaisuktugut uwagut, anaoyoktiptingnun,
Umativut aolaitut, Aituniagakput.
2. Kobiagniagakput, Inugutiptingni,
Piblugo inuyuani, Maligusugakput.
Umativut pisugait, Nakogokkoblugit,
Iliagaginiagakput, Apavut kelangmi.
3. Kenngakpakniaktoani, Ilangit piblugit,
Toksiakpakniaktoani, Sakaitoam Anirgnik,
Kamagisuktoani, Jesus anaoyaini,
Inujvut tuniyakput, Pigisugniagait.

C. E. Whittaker, 1916.

44.

Tune and Hymn—"On the Resurrection Morning"
(H. 592).

1. Ublakumi makijvigmi, Timiga napatiga,
Katikpalugniaktoak, Jesusmon.
2. Tamani tokoyoani, Timivut iloviogat,
Sivikitum yagaiekluni, Nunami.
3. Jesusim makainmibluni, Timivut siniktoat,
Tikitkumi makitkupta, Nunamin.

4. Napativut Paradaismi, Kamasugniaktoat,
Iluaktut akonngani, Inuyoat.
5. Napatiga timigalo, Katikpakniakpangnik,
Avilaita taimanainak, Jesasmi.
6. Jesastunniaktoani, Angadjutiniagakput,
Iluvik imaiaklutiglo, Kaigumi.
7. Ilavut takoniakavut, Kitut Krist okpegiyat,
Ublukasi angiyumik, Taimunga.
8. Tokogupta Makijvigmon, Jesus pigisugluta,
Makitkuptali Ilingnun, Godipta.

C. E. Whittaker, 1916.

45.

Tune and Hymn—"A Few More Years" (H. 390).

1. Sivikitumigli, Inugiaktugut,
Kelangmi tokolaitugut, Jesus tikiniakpan.

Korus—Tasiugatigut, O Ataniptigut,
Aoganik ivigatigut, suinakput ikidjung.

2. Silalukpaktoak nunami uvani,
Kelangmi anugaitnami, maliyuitoak.
3. Kiksakniaktugut nunami uvani,
Kelangmi kiksaklaitugut, Apavut iglua.
4. Sivitulaitkumi kainiagmiyoak,
Jesus pibluta tokoyoak, Atanigiyaini.
5. Nagonakpaktoak, Jesus Anaoyivut,
Suinaom tokovaktoani, Angipkaomiyaini.

C. E. Whittaker, 1916.

46.

Tune and Hymn—"Wonderful Words" (S. 272).

1. Unipkaotigiksuanik atutkiksaktugut,
Sivunigiksilanganik ilitsisaktugut.

Korus—Jesas unipkaotanik, kelagmokotanik,
Okaluinik nagoruanik, kaomasusaktugut

2. Aitoktogniagatigut inugutipsaptignik,
Ikaiyogniangagatigut, Jesas pisugakput.

3. Pibluta Jesas tokoyoak, niuwigatigut,
Pakma kelangmi omayoak tusakpagatigut.

4. Isumagiyungnaigupta, inuniaktugut,
Tokoyangnangitoanik, atogniakpaktoat.

Adapted by W. H. Fry, 1916.

47.

Tune and Hymn—"Whosoever Will" (S. 389).

1. Kinaleka kaisukumi kaitlagli,
Igmitita tiliyagong namoleka,
Nanileka inuk paketkupku
Igmitita ilitsagong.

Korus—Kinalekagok kaitkalagligok,
Kyeta igmititalo tiliyagong,
Angota kamagiya, aolagnegviom,
Kokoaga, Kain! Agin!

2. Kinaleka kaili utakinago,
Kangma upkoetoak upkoaktinago,
Jesas apkota ulamoktutualuk,
Kinaleka kaitlagli.

3. Unektuiyagviom ilumoktoam,
Kinaleka naiyumanganiktoak,
Tokolaitoak isulilaitoak,
Kinaleka kaitlagli.

Adapted by W. H. Fry, 1915.

47.

Tune and Hymn—"We Would see Jesus" (H. 417).

1. Takosugakput Jesus Anaoyikput,
Okpegutikput aglitkoblugo,
Takosugakput Jesus Satoksaksi,
Aiyomabluta kelangmin kaiyoak.
2. Takosugakput Jesus kaomatikput,
Kelagmogiak takonakkoblugo,
Takosugakput Jesus Atanikput,
Piluksisutiga makaitkoblugit.
3. Takosugakput pibluta tokoyoak,
Inusikun inusimayaini,
Tokom sinigmin tupagiagupta,
Omawakpakniaksinaktugut.
4. Takosugakput kobiagigikput,
Takugupku suinaonaiagluta,
Takosugakput katitisagupta,
Kelak isuliniagotanun.

W. H. Fry, 1916.

49.

Tune—

1. Kaglialaktutin, Godmon Apangnun,
Sum suititpatit aolaktailivatin?
Kaglialagnektutin Godiptingnun,
Sum naiyumivatin naiyumivatin?

Korus—Isipjutigatin umatingnun,
Umatingnun isipjutigatin.

2. Kaglialagkavit tusamagitin,
Kelangmiut atokpaluknektuat,
Ami suinekeyumaovaksinaktutin,
Utakegatin iliagagigatin.
3. Tokoguvit Jesus ilitsukonago,
Kanokitomik ulapisiniakpet?
Tokoguvit Jesus ongasigniakan,
Ami napatin ulapiniaktoak.
4. Suinagotin tamaita igitlugit,
Ublut tamaita Godmi itaklugo,
Napsuiyaguvit ikaiyogniagatin,
Nakoyokpalugmonlo kelangmolo.

W. H. Fry, 1916.

50.

Tune and Hymn—"Jesus Christ is Risen To-day"
(H. 157).

1. Jesus Krist makitoak, Aliluya,
Ingilalat tokenminin, Aliluya,
Aniaktoalaktoak, Aliluya,
Anaoyagomablutr, Aliluya.
2. Tajva atokpakluta, Aliluya,
Kristmon Ataniptingnun, Aliluya.
Kikiaktoktaolaktoak, Aliluya,
Sanikotikaktoamon, Aliluya.
3. Ikilik aniaktaoyoak, Aliluya,
Anaoyiviksaptingnun, Aliluya.
Kangma Kotsikpaktoak, Aliluya,
Angel atutigiyat, Aliluya.

4. Jisas amita inuman, Aliluya,
Inuniakmiyoanili, Aliluya.
Anakan kelangmigok, Aliluya,
Omawakniaktusi, Aliluya.

E. Hester, 1916.

51.

Tune and Hymn—"What Means this Eager,
Anxious Throng?" (H. 77).

1. Inuit soglo ubluk tamat,
Tajvunga soglo kaimavat?
Sumuk takoyomablutik,
Soglo nipagoklutiglo?
Tajva inuit kioyoat,
Jisas maonga kaigaksiyoak.
2. Aam Jisas taipsomani,
Nunami inulakami,
Ikaiyogait aniaktut,
Suitaitutlo iyaitutlo.
Suli okaksimaiyoat,
Jisas maonga kaigaksiyoak.
3. Kaiyoak suli ublumi,
Inungnik nagligusugait,
Ilugata takoluta,
Anaoyipta tumaitigut.
Ami nipaksimaiyoat,
Jisas maonga kaigaksiyoak.
4. Tajva kapiasuktusi,
Ilugasi kaitiditsi,
Anaotigasi suinagmin,

Atanngum Jesus piyaktogait.
Kilo atoksimaiyoat,
Jesus maonga kaigaksiyoak.

5. Anaoyivut Atanik Krist,
Ami kaonagingitkupsi,
Jesus isumangitusi,
Kingulioniaktoak.
Nalagitsi nipaktoat,
Jesus apkosinaktoak.

E. Hester, 1917.

52.

Tune and Hymn—"Nearer My God to Thee"
(H. 562).

1. Kanidlanga Godmon, kanidlanga,
Saniagotangnun kivigaogama,
Suli atoktunga, Kanidlanga Godmon,
Kanitsomablunga, Ilingnun Godmon.
2. Sakenyak nuingmat kanidlanga,
Sakenyak nipingmat kanidlanga,
Siniksagumalu kanidlanga Godmon,
Kaniyomablunga Ilingnun Godmon.
3. Apkutiga Godmon, Apkutiga,
Takoyomavlunga tasiulunga,
Angel kaitkolinga, Kanidlanga Godmon,
Kaniyomablunga Ilingnun Godmon.
4. Kapiasugama kanidlanga,
Kuviasugama kanidlanga,
Anakan Kelangmi, Ilingnilungali,
God uwamnilutin kanidlaktigut.

E. Hester, 1916.

53.

Tune and Hymn—"O! What a Saviour" (S. 359).

1. Anaoyipta tokotiyani, Saponiagiyiga uwanga,
Niangga okpegisukpagogok, Inusigwaktoak.

Korus—Iluak, iluak ilumoktunga,
Tiliyak, tiliyak, tiliyak nutak,
Jesasmik okpegisukpagogok, Inusigwaktoak.

2. Suinakotitka nanmagmanigait, Atokavut tamat
akilitait,
Okpegikpayukgok Atanikput, Inusigwaktoak.

3. Iliyaoyungali ikaiyunga, Nukigitunga maliago-
tkupku,
Okpegsimaiyoatli atunim, Inusigwaktoak.

4. Suinaoblungali kapegilaitunga, Kitu kaiyoagok
igilaitagok,
Okpegisukpata koliaglit, Inusigwaktoak. Amen.

C. E. Whittaker, 1917.

54.

Tune—"Veni Creator." (H. 435)

1. Jesus tamaita suinagmin, suinagmin,
Munagilugit tutkoksimalugit,
Uwagut sinaksiyoani,
Munagisapiptigut tamapta.
2. Suinak igidzung, Sumin yeksisungitoani,
Ilingnun kisianun kisianun,
Itkagisuktugut Angotipta,
Itkagisuktugut Angotipta.

3. Jēsas ami, kelangmiut kaipkakit,
Nagoyoak, Munagitkobluta,
Suinagmin, ami ublami kaopkalugo,
Ami ublami kaopkalugo, Imanasila.

W. H. Fry, 1917.

55.

Hymn and Tune—"Jesus High in Glory" (H. 730).

1. Jēsas kotsiktutin, Tusagatigut,
Ilingnun saangni, Atogniaktugut.
2. Kotsikpakluktutin, Kelaom Atanik,
Siutin angmagli, Kenngaotiptingnun.
3. Ami nutagaktun, nukigitugut,
Tajva apkotanun tasioktigut.
4. Suinamin tamainin anaotutigut,
Kamagiyaptigin ikaiyoktigut.
5. Kelaom igluanun kaitkogatigut,
Atanik ilingnun kainiaktugut.
6. Jēsas Anaoyivut kotsikpaktutin,
Iliktuniagupta ikaiyogluta. Amen.

E. Hester, 1917.

56.

Tune and Hymn—"Jesus Calls Us" (H. 195).

1. Atanik kaitkogatigut, Nunamin nipanganin,
Okaktoak okakluni: Ilatka maliksinga.
2. Atanik kaitkogatigut, Soglo ingilagani,
Maligotini kaitkoyait, Galili nunangani.
3. Atanik kaitkogtigut, Tamaita kemaklugit,
Kelaom pingit tigulugit, Maliksinaklugo.

4. Atanik kaitkogatigut, Aiyopsangitaogapta,
Suakanitlo tamainin, Kamagivisingagok.
5. Atanik kaitkogatigut, Nalagiaktugipkin,
Umativut tunilugit, Kobiagigiptigin. Amen.

E. Hester, 1917.

57.

Tune and Hymn—"Who is He in Yonder Stall?"
(H. 723).

1. Kituva Bethlehem, imnailgit angadjuyat?
Jesasim Atanioyoak, Jesas kelaom ataninga!
Itigainun saangani, Sitkumiaklutali.
2. Kituva Nazaretimi inuyok aiyoksaktuk?
3. Kina yegemiyoak, tupilam taputiya?
4. Kituva keaiyoak, Lazarim tokovingmi?
5. Kituva toksiaktuk, Umisoktut piblugit?
6. Kituva angun aolik, kikiaktok pibluta?
7. Kituva iluvagmin tokongaiyuk makituk?
8. Kituva Kotsikpaktuk kelangmi nunamilo? Amen.

E. Hester, 1917.

58.

Vesper Hymn—"Saviour Breathe" (H. 25).

1. Anaoyipta nagosiluta,
Siningaonata uwagut,
Pilutivut koliaklugit,
Kisivit anaotutigut.
2. Tokogupta unukpago,
Eksingaiyakluta tamainin,
Ublakunli tupakluta,
Kelangmi, Jesas. Amen.

W. H. Fry, 1917.

59.

Tune and Hymn—"Holy, Holy, Holy" (H. 1).

1. Holi, Holi, Holi, Atanioyutin,
Ublumi ublakulo angadjugiptigin,
Holi, Holi, Holi, Nagligusuktutin,
Iluitli God Pingasuoyutin.
2. Holi, Holi, Holi, Nagogiyaptigin,
Uwagutlo kelagmiuksagakzuitlo,
Kubiagiyaptigin, okaosagiyaptigin,
Ikpaksaktutin isuitoamon.
3. Holi, Holi, Holi, kisimioyutin,
Taknavut uwaptingni nanyegwataklugo,
God nakogisiung, Amen, Aliluya,
Godipta nayokpatigut Tamna.
4. Holi, Holi, Holi, Godioyutin,
Iluit kisivit Atanioyutin,
Ami tatpanitoat katimaiyokzuit,
Nipiktuyuamon nipiktoyaptigin. Amen.

E. Hester, 1917.

60.

Tune and Hymn—"O Come All ye Faithful" (H. 72).

1. Kaititsi ilipsi kangma okpektusi,
Bethlehemon kilamiagitsi,
Kain takotigu angelit Ataningan,

Ko us—Kaitkain angadjuluta, kaitkain angadjuluta,
Kaitkain angaduluta, Atanivut.

2. Godilo Godikput kaomayoakpaluk
Marimon ekniagipkaktoak,
Kelagmni piyoak, nunamon atkaktoak.
3. Angelit tatpani kobiagigitsi,
Kivgaktoksiung kobiagilusi,
Godikput kotsiktoak nakogiyaoili.
4. Suli Atanik okaosagiyaptigin,
Anaoyiyaoviksagagagapta,
Tamna Godipta Ekninga takolugit. Amen.
E. Hester, 1917.

61.

Tune and Hymn—"Holy Night, Peaceful Night"
(H. 742).

1. Unuak ariga, Jesasi Nutagak,
Kangma kaivigigaptigut,
Panga nunangaluptingnun,
Kivitgomabluta, kivitgomabluta.
2. Unuak ariga, Angelit tiliyat,
Kelagmiukpaluitlo,
Atoktoat ilagalugit,
Atokluni Jesus madja, Atokluni Jesus madja
3. Unuak ariga iliyaoyoakli,
Negyutit nikeviani,
Sualiktaitaakobluta,
Inuk nakoksimaga, Inuk nakoksimaga.
4. Unuak ariga, Kaomayok piniktuk,
Ilognainin ublongiyainin,
Kobianaktoktaoyutin.
Kaomaksaksainalunga, kaomaksaksainalunga.
Amen.

E. Hester, 1917.

62.

Tune and Hymn—"How Sweet the Name" (H. 484).

1. Jesus Atinga mamaktuk, Okpegiyiminun,
Kiksaktuk munagiblugo, Kobiasuktita.
2. Atinganik tusagama, Iluga ariga,
Napatima nagogiya, Okpegiblugolo.
3. Jesus Atanik uiga, Ilanaktuaga,
Inutsiga, apkutiga, Ilagagigipkin.
4. Tabrumalo atingani, Munagiyaolunga,
Tajva Jesusim atingani yagaieksilanga.
5. Atingnik okadlaktunga, Nunamitidlunga,
Akugu kelangmilunga, Nipagniakmiunga. Amen.
W. H. Fry, 1917.

63.

Tune—"Three in One" (H. 631).

Hymn—"Come to our Poor Nature's Night" (H. 190).

1. Anirgnik Sakaitutin, Taknavut uwaptingni,
O! nanyegwataklugit, Kaomaniktutin.
2. Suinaketklaktoani, Nukigirktoanilo,
Sukangaksagatigut, Aiyoksaitutin.
3. Ami iliiyaktun, Suidluaktoanilo,
Tajva kelaom piinik, Aitoktoktigut.
4. Silaluk katagaktok, Nunamik naotkoblugo,
Asizitkoblugolo, Nagoyoanik.
5. Taimaptaok sakaitutin, Atkagin uwaptingnun,
Aglilikoblutali, Nagoyuanun.

6. Uwaptingni pibluta, Ataramik kenngagin,
Toksiaktoksaogapta, Ilitsaotigut.
7. Kanok God pisuktoak, Kanok kamasuklugo,
Taimaliokkobluta, Ikaiyoktigut. Amen.
E. Hester, 1917.

64.

Tune and Hymn—"Jesus is Calling" (S. 396).

1. Jesus Anaoyipta kaitkogatin,
Ublukpagok kaitkogatin,
Suvit pilunmon aodlagatakpet?
Nangiagnaktuanun.

Korus—Kaitkogatin, kaitkogatin,
Jesasmoklutik piluksisungaieksaktutin.

2. Jesus nagligijiji utlakoyuk,
Uplukpagok, utlakoyuk,
Kiksangaiegiakogatin,
Ila kamagisagin.

3. Jesus utakeyuk kagliyugok,
Uplukpagok kagliyugok,
Kailutin Jesus piksagigatin,
Suinagmin otirglutin. Amen.
W. H. Fry, 1917.

65.

Tune—"Any Double Seven."

1. Jesus nagogiyima, Ilingnutisagima,
Ulamnakniaktunga, Apkotin nalugitka,
Okaotinga Anaoyi, Ulamnaoniaklunga,
Ainmon tikitkolunga, Adlamokongilunga.

2. Piksaitunga alamik, Ilingnun pisuktunga,
Kisimaiongaiaklunga, Aipinga ikaiyunga,
Ilingnun okpektunga, Yeksinnianguitunga,
Uwamni itaklutin, Ilitsogitkoblunga.

Adapted by C. E. Whittaker, 1917.

66.

Tune and Hymn—"I Need Thee Every Hour"
(H. 760).

1. Jesus pisugipkin, Ataninagiga,
Nipin kisiani, Kamasugiganga.

Korus—Pisugipkin Atanaga,
Ublumi pisugipkin,
Kobiasugimali, Ilingnun Kaiyunga.

2. Jesus pisugipkin, Kanikpaksagima,
Tapudjaolaitunga, Kanitpaguvitli.
3. Jesus pisugipkin, suinaolegumali,
Kain itaklutidlo, Inutidlunga. Amen.

H. Girling, 1917.

67.

Tune and Hymn—"God Sees the Little Sparrow
Fall" (H. 728).

1. Tingmiat God nekliktitait, Amaiaxsogaitlo,
Tingmianik kamagitpan, Kamagiyaniptaok.
- K rus*—Kamagi yait, kamagi yait, Kamagiyaniptaok
Tingmianik kamagitpan, Kamagiyaniptaok.
2. Ivgit mitkoa napaktutlo, Nunamin naoyoat,
Mikiyumik aniyumik, Tamainik saneyait.
 3. Omayoat inuitlo, poigolaitpagit,
God itkaginiakpagit, Kamagiyaniptaok. Amen.

E. Hester, 1917.

68.

Tune and Hymn—(H. 152).

APEGIYAK.

1. Augutukalok angun kituva,
Agnait keaiyoat maligat?
Sivunnganiluni okoyoak,
Iksuaksaminun keyungnun.
Taotoit Simon tavitoat,
Samariamoktok apkomon.
Kiorglegiklutik namungakpat,
Angun aolik tamna kituva?

KIUYAK.

2. Aodlaniakluta Golgotamon,
Ekniktualoyok Godimon.
Ulingnaitoglirok kiinalo aolik,
Piksaksioktutin nunamin
Kangma tusakluta angayainignun,
Neloniksimaiyok keyungnun.
Ponaingipiung napaktaoyoak,
Pangatikaoktok keyungnun.

KOLIVAK.

3. Godim Eknik napaktolaptigin,
Kikiaktoktutin pivluta.
Niakun kakilangnaoyoaklo,
Pivluta aok koviyaoyoak.

Keyoatsiaklo niakovin,
 Inangaviksaktutin siti yok,
 Itigait, ajagait kikiaknun,
 Anaikpakatin Jesasi,
 Kaomanginiktoat ilatilo,
 Ongasiktomi nangiktoat.
 Napaktokpaktutin apegivet,
 God sok kemakpinga tatpaongma.
 Mitaotigiklugo inuklaktut,
 Oka-ineklutik ilingnun.
 Kanitomi umigiyitilo,
 Pitin taman sapsigakpaitg.
 Aglait takoyatka napaktomi,
 Jesus Nazaritim Atanik.
 Sok taima tuniyat Anaoyipta,
 Kasilinaktoamon tokomon?

NIBLIUYAK.

4. Naligiyapkin tikitungali,
 Kaitkoyomablutik kelangmon.
 Ulapisimablutin Uwamnin,
 Kenigiagipkin kemagnak.
 Aoka tuniyaka akiksamon,
 Pitkoyomablutin uwamnun.
 Piblunga keainak napsoisagin,
 Takoniaklunga tatpani.

KIUYAKPUT.

5. Maligomayapkin Anaoyiga,
 Tokopavingmin tatpaonga.

Angayagainin tigunigaka,
Kapiagiyatka iliktut.
Ataniga pisukluaguvin,
Tajva pitualugigipkin.
Ikaiyoglangminga inotsimi.
Ilingnilaglanga Kelangmi. Amen.
E. Hester, 1917.

69.

Tune and Hymn—"From Greenland's Icy Mountains" (H. 297).

1. Sikuyuitoanin, India tikilugo,
Africam nunangani, Inungnin tamainin,
Naluyuni tamaini Nibliuyivaktoak,
Kaititsi pititsilo, Kelaongmotiksamnik.
2. Kaomanmaniktugulli, tatpangat kelangmin,
Nalluyut taksioktut napkigilalavut,
Anaoyutiksamniglo, Tusanaktumiglo,
Inuit illugaita Okagvigilakput.
2. Nunanun illugainun Jesasim Atinga,
Nutangoktegutaoli annugainun soglo,
Siamituktaotaoli, Okpenaotaoninga,
Nalitkaomagikluni otektatinago. Amen.

H. Girling, 1917.

70.

Doxology, *Tune* H. 387.

Jehova nakogilakput,
Aituktuagigatigut,
Nakotaktuagisiung
Angota, Eknik, Anirgnik. Amen.

Order of Morning and Evening Prayer

Inuglak suinaominin otiakpan, nagoyoamiglo iluakmiglo piniakpan, napata inupkalogo anao-niaga. Ezk. 18, 27.

Pinyekluutitka takoyatka, suinatkaloo saamnio-yoak. Psalm 51, 3.

Kaipkalagit, Kelaom atanngovik kaglimaiyoak. Matt. 3, 2.

Okagupta suinainiluta uwaptingnik, yekokiniak-tugut, saglunainaklo naluyakput; suinakputli Angotiptingnun koliaguptigu, Tamna iluaktoak, nago-yoaklo, suinakput tunuanun iginiagait, sakaini-againilo. I John 1, 8.

Anikatitka kobiagigipsi, Kaliyakun amilaktumik koliyuyaini: Pinyekluvut inugiaktumik koliak-lugit, ami Atanigmon suinakput ijinago, uman-migli pinngoktingitoamiglo tataitoamiglo koliak-lugit; taima suinakput iginiagait, poigogniagaitlo. Taimana umanmiglo sakaitoamik, nipimiglo aketoa-mik Angotiptingnun kenngaotigilusi, maliagosa-gipsinga, sitkuluta.

GENERAL CONFESSION.

Angutvut sukangaiyutin, nagligusuktutin, pinyekluktoani. Apkonmin nagoyoamin ulamnao-yoani imnaitun ulapitoat. Umatipta apkotingit maliksiyoani. Uwaptingnun ogotutin, nagoyumik pingitoani, suinaoyuamik piyoani, taima ania-ctoanilo, nukigitoanilo. Iluili Atanik, nagligilakti-gut, inuklam iliyaogapta, pinyekluvut ilingnun koliaktugut ilugaliktigut.

Otir ktoani ilingnun, taimana unaktunaktutin inungnun, Jesaskun Atanikput. Angujvut nagligusuktutin, ikaiyoklaktigut. Ilingni nagoniaktoani, atkin nagoyoan piblugo. Amen.

ABSOLUTION.

God suangaiyutin, Apaoyutin Ataniptingnun Jesus Kristmon, tokosungitutin inuklamon, pisuktutuli inuklaktok suinagminin otirklogo inutkoblogo. Suli minisitaminun suangamik pitkoyamiglo aitsongaga kolikoblugit okaotigikoblugit inungminun tapkonunga kaipkalakpagit, piakoblugit sulakotigikaiakoblugit suinagminit. Tamna isumagiyungnaiklugit piaklugitlo tamainun taipkonunga otirktoanun ilumon okpektoanudlo ilumon, okalunon kaliyuyakpangminun.

Taimana apegilakput otirkobluta iluaktuakun suinakmin. Anirgninga Sakaitoamik aitsokoblutalo; pitkobluta nagoyoanik iliagasuklugo umunga tapkonunga kangma piyaptingnik. Kakugukpan inutsivut tutuiyakoblugit iluakoblugilo; suli kakugukpan kainiaktugut isuitoamon, kobiasugminun Jesus Kristikun Ataniptigun. Amen.

LORD'S PRAYER.

Apavut Kelagmioyutin, Atkin nagogiyaoli. Atanngovin kailagli. Isumatin kelaktutaok piyuk nunnaptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsoktigut. Suinaptingniglo isumagiyungnaiaklugo uwagutaok suinaovigitklagatgut isumagiyungnaiagivut. Tapujimnun tasioknata, Suinaoyoamin anaotutigut. Atanngovik piyutin; Kisivit aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomaniktutin natakraongitsuamik. Amen.

- M. O Atanik kakluyut angmakin.
 I. Taimana koyaginiagiptigit.
 M. O Saneyaoyutin kyeta anaotutigut.
 I. O Atanik kyeta ikaiyoktigut.

NIKVUILUTA.

- M. Iliagasukpaktoani, Angotiptingnudlo, Niannganodlo, Anirgnim Sakaitoamodlo.
 I. Taimana nutim itman, kangmalo ublunilo isuitoamon inniakpaktoak.
 M. Atanikpak koyasuglusi.
 I. Atanngum Atinga koyasukpaktoani.

VENITE.

1. Kaititsi atoglusi Atanigmon. Umatigisuasi koviasuglusi sangiyoakun Anaotikun.
2. Kaititsi itkatigilusi, koviasugluta atogluta Tamana saangani.
3. Atanik Angiyoak God, suli angiyuk Atanik atanigmin tamainin.
4. Ajagangmiutagiyait nunat tamaita: suli kimikpait piga.
5. Tagiok piga saneyalo: suli ajagait itkanairksimaruk imaitsuanun.
6. Kaititsi angadjuta padlukta: suli sitkumigakta sivuanun Atanipta, Sanetipta.
7. Atanngoyoak Godipta, inugigatigut nitekagvigmini, suli imnaikmin ajagangmini.
8. Ubluminin nipanik tusagupsiung umatisi sitiniangisuk: inuitun God kinaktitat, suli ublupak oktoani nikaitsuani.
9. Apapsi oktokakpanga: iluaksakpanga taotukpagit savatka.

10. Malagok kipiami ukuit kiksamaniktoami ukununga inungnun, okaktungalo: Ukua suinaovaktoat umatimikun, ilitsimangitait pisuutitka.
11. Taipkonunga unaktuivigigitka ningakamni: itikominaitsuk minngoeksiakvimni. Iliagasukpaktoani, etc.

THEN SHALL BE READ A LESSON.

TE DEUM.

1. Koviagigiptigin O God, toklugiptigin Atanikput.
2. Nuna taman angajugatin: Apak natakraongitsuat.
3. Ilingnun angelit ilugata napaktokpaktoat: kelait katimaiyugzuit ilagilugit.
4. Ilingnun Kerubitlo Serafitlo: nipakpaksinaklugit,
5. Holi, Holi, Holi, Atanik God: Angodjioktim Atanngan.
6. Kelaglo nunalo silivituk: suanngan kaomaniklo.
7. Tiliyaotait katimaiyut: nangagatin.
8. Nelaotsaktut kangeksimaiyoan: nangagatin.
9. Okpektut tokogamik: nangagatin.
10. Okpekatigiyut nunami tamainin: toklugatin.
11. Apaktutun: suangaksainaktutin.
12. Eknin kamagiyuk: iluaktok Ekniktoan.
13. Anirgniktaok nagoyoanik: Ikaiyokti.
14. O Krist kaomanikan: Atanngoyutin.
15. Iluit Ekniktutin: natakraongitsuanik Apamnun.
16. Inuit anaoniagomablugo isumagavit: Niviaksigam yeknigatin.
17. Nangiyutikun tokoyoanik nangigavit: Kelaom Atanngovinga okpekpauktoanun upkogapko.

18. Godim talirkpiani iksivaoyutin: kaomatigun .
Apapta.
19. Okpegtugut tikitsakmiutin: apegisukluta.
20. Taimana apegigiptigin ikaiyokobluta: niuwi-
giptigut aokun nagoyoakun.
21. Iluakotingnun ilagilugit katimaiaklugit: kao-
matingnun isuitoamon.
22. O Atanik, inuitin anaolugit: nunablu pigilugo. .
23. Atanaotilugilo: kivilugilo isuitoamon.
24. Ubluni tamaini: koyagigiptigin.
25. Angadjutigut Atingin: nunamon isuituamon.
26. Ublumi ikaiyoktigut: ublumin suinamin toklu-
vaktigut.
27. O Atanik nagligigatigut: nagligigatigut.
28. O Atanik nagliginagin nanyegwawluta: okpegi-
giptigin.
29. O Atanik, pisutipkin, kanngosuktaitilanga.

JUBILATE DEO.

1. Koviasuglusi Ataningmin nunat taman: atani-
gigisi kamasuglusi, sanganun kaititsi atogi-
lusi.
2. Ilitsimagisi Atanik Godioyoak saneyaini: sane-
tingitoani: inutitaogapta imnaititaogapta
mikliktitaini.
3. Avalutingnun itirgisi koviasuklusi, igluanugisi
atogilusi: Atanigmon koviasugisi, Atinganik
nakogigisi.
4. Atanik nagogami, nagligusukpaktoak: saglu-
naitsuamik itakpakniaksinaktoak.
Iliagasukpaktoani, etc.

BENEDICTUS.

1. Nakogiyaktaoli Atanik Israelim Godinga: Inu-
kotini nelipsagait, anaotigaitlo.

2. Anaoyiksamik pibluta kiviya: Kivgan Davidim igluani.
3. Taimana okakman nelaotikun: nutim itmata nuna saneligamnin.
4. Umigiyaptingnin anaoyomabluta: kimigiyiptut ajagangmitlo ilugatik.
5. Soglo Apaptingnun unaktuivigigami nagligigomabluta: okaosingitlo itkagitkoblugo.
6. Unaktuivigiya Abrahamon apavut: aitogomabluta.
7. Umigiyipta ajagainin anaobluta: yeksitaidlam tapsomunga saneviatitkobluta.
8. Sakainamilo iluaknamilo: Tapsoma sangani: ubluni tamaini inugutiptioni.
9. Iluilo nutakak, Kotsiktum nelaotaiyuk atsakniaktaoyutin: Atanik sivuliakniaklutin apkotiksanga itkanairkomablugo.
10. Inukotinilo ilitsautilugit anaosugamik: suinangit isumagiyunaigomablugit.
11. Godipta umatingita nagligisukun: tapsomana ubluiyaktaok kelangmin nelipsakmatigut.
12. Taipkonunga taktumituanun nanyegwakkoblugit, tokoblo tagakmituanun: itikavutlo tasioktilugit apkotanun kanukiliulaisuanun.
Iliagasukpaktoani, etc.

MAGNIFICAT.

1. Napatiga Atanik atanyigiya: Anirgnima koya-suktoami, Jehovam anaotiyani.
2. Iliyaogama itkagiyani: inuit tamaita.nagoyoamim okaosaginiagani.
3. Sapiaksongitoak nagogiyani: Atkalo sakaitoak.
4. Kina yeksigikpayuk: ketunngait tamanun nagligiyait.

5. Taligum suangairuk: pinngoktektum usiomaongit siamititait.
6. Pinngoktektut iksivaotikpagmin iyangiyait: ami pinngoktingitut kivigait.
7. Kaktut akheatoktitait: aiyopsangitutli imaiaklutik makaitkoyait.
8. Saneviaktini Israel ikaiyoksiga: taimana apaptingnun unaktuivigiyait.
9. Abrahamudlo ketunngainudlo: nungulaituanun. Iliagasukpaktoani, etc.

NUNC DIMITIS.

1. Atanik kangma kivgaktin aodlaklanga minngo-eksiksuamon: soglo okaotigavit.
2. Iyimma Anaoyin: takogapko.
3. Tamna itkanaiakmanikan: inupaiyat sanganun.
4. Kaomayok naluyuanun kaomataokoblugo: inukpait Israelmiut nakogiyaksangit. Iliagasukpaktoani, etc.

DEUS MISEREATUR.

1. God nagligigatigut, koviagigatigut: kiinin taotulagatigut, nagligigatigutlo.
2. Pisuutin ilitsimaliyok; nunamitumi: anaotuginlo nunamiutiminun.
3. Inuit nangaksiung O God: am, inupiat nangaklit.
4. Tuyogmiutlo koviaglit kamasuglitlo: inugnik tamagmik nagoyoamik erkaktogiakniaklugin, nunamiut tamainik tasiukniaklugin.
5. Inuit nangaksiung O God: am, inupiat tamat nangaklit.
6. Tajva nuna asiaksinaktoak: Godiblo Godipta kувiasugminik aitsugniagaini.

7. God koviaginiagaini: nunam isuanitoat an-gadjuniagat.

Iliagasukpahtoani, etc.

PSALM XXIII.

1. Atanngum imnaiagiganga: kanok ilipkalait-kanga?
2. Tasiugani naosiagiktuanun: aolaotiganga imi-giktuanun.
3. Napatiga suangatkoya: uniktutiganga nako-gotim apkotainun atingminun.
4. Aplogaguma tokokpagvigmon eksilaitunga, Atanngum munagiganga: aiyaopiakpitlo an-aotakpitlo ikaiyokpagani.
5. Negeviga sanamanikan suinaogiyima takuani: niakoga uksumanikan, imngosiga pinaktoak.
6. Nakogotiksaklu nagligutiksaklo maligniagani inutkoblunga: suli Atanngum igluaniniak-tunga isulitsuitoanun.

Iliagasukpaktoani, etc.

PSALM XXXIV.

1. Atanigmon ataramik iliagasugniagiga: kovia-sunganik okamnitsainaniagami.
2. Napatiga Atanigmi koliakniaga: pinngoktingi-tut tusaniagat, koviasuktoatlo piblugo.
3. Uwamni ilagilunga Atanik koviasugin: uwagutlo Atanik angiroktigilavut ataotsimon.
4. Atanik kenyigiyagak tusakanga: am, yeksiminin tamainin anaoganga.
5. Takonigat, kaomaniktitaoyoatlo : kiinangit kanngosungitoat.

6. Atagupta iliyaoyuk nipaktoak, Atanngum tusaniga: Am, kapiasugminin tamainin anaoyalo.
7. Atanngum isagoligingit iksigiyiminik avatanioyok: ikaiyogaitlo.
8. Mamaktoktogin, takolugin, kanok Atanik nagligisukpagami: tajva angun koviasuktuk Tabrumunga kepegingitgami.
9. Iluaktusi, Atanik nalagitsi: Tamna iksigigamigit sunalika pigilaitat.
10. Akkluit pigingitut kaktutlo: tapkoali Atanik kinyikpagit, sunamik nagoyoanik pigilaitait.
11. Nutagaktusi kaititsi nalaksingalo: Atanik yeksigikoblusi, ilitsaotiniagipsi.
12. Sivituyuamon inusuklugo kituva? Ublunik nagoyoanik takosuklugolo?
13. Imanai, okamnik suinamin pigisugin: kaniblu wivitunago.
14. Suinamik pinago, nagoyoanik piung: nakogok-sagin, maliklugolo.
15. Atanngum iyinga iluaktuamon kolaanioyoak: siutinga angmaktitaoyuk kenngaotiminun.
16. Atanngum kiina suinaoyoamon ningaktoak: itkagilaitkoblugit nunami.
17. Iluaktut nipagamik Atanngum tusayait, kapiagiyanganin tamainin anaoyaitlo.
18. Tapkonunga omatini iluiliokamik Atanik kani-toak: pinngoktingitut anirgnimi anaonia-gaitlo.
19. Inugiktum kapiagiyangit inugiakmata: amiunin Atanngum tamainin amuyait.
20. Saoningit tamaita pigisugait, ataosimiklonet navingitoak.
21. Suinam iluitut takoniagait: tapkoa iluaktoanik umigigamigit, iliiyaktituniaktoat.

22. Atanngum inukotiminun napatingit anaotiyait:
tamakoa tamaita okpegikpagit paiyelesilai-
toat.

Iliagasukpaktoani, etc.

PSALM CXXXVI.

Chant 30 H.

1. Atanik iliagagilugo, Nagligiugagatigut,
2. Jehovam Jehova koyagiluta, Nagligiugagatigut.
3. Atanim Atanik koyagiluta, Nagligiugagatigut.
4. Kisimi tamaita pimaiyait, Nagligiugagatigut.
5. Ilitsimaiyoam kelaglioktoak, Nagligiugagatigut.
6. Nuna imam kolaani iliya, Nagligiugagatigut.
7. Kaomatitlo angiyoat saneyait, Nagligiugagati-
gut
8. Sikenik ublum atanigiya, Nagligiugagatigut.
9. Tatkiklo ublogiyatlo unungmon, Nagligiugaga-
tigut.
10. Inuklam angayuklit tokotait, Nagligiugagatigut.
11. Israel nutakat tasiugait, Nagligiugagatigut.
12. Taligminik sukangaiyuamik, Nagligiugagatigut.
13. Tagiok aviklugo apkosioktoak, Nagligiugagati-
gut.
14. Tajvunga Israelmiut aodlakoyait, Nagligiuga-
gatigut.
15. Inuklaidli tagiomi imaknigait, Nagligiugagati-
gut.
16. Nunavikkun inuit tasiugait, Nagligiugagatigut.
17. Tunnganit angiyoat tiglugait, Nagligiugagati-
gut.
18. Tunngatlo sukaiyuanik tokotait, Nagligiugaga-
tigut.
19. Nunaotatli Israelmon aituga, Nagligiugagatigut.
20. Itkagiyaini okomaigapta, Nagligiugagatigut.

21. Umigiivut iyangiyait, Nagligiugagatigut.
 22. Tamaita nikeksanik tunikegait, Nagligiugagatigut.
 23. Kelaom Jehovanun koyagiluta, Nagligiugagatigut.
 24. Atanngum atanigmon koyagiluta, Nagligiugagatigut.
- Iliagasukpaktoani, Angotiptingnudlo, Niannganudlo, Anirgnam Sakaitoamudlo.
Taimana nutim itman, kangmalo, ublunilo
isuitoamon inniakpaktoak. Amen.

THE CREED.

Okpegiyaka Godmik Apamnik Aiyoksaitoak, kelagmiklo nunamiglo savekamigik.

Jesas Kristmiglo Ekniktoanga Atanirkput, Anirgnikun Nagoyoakun inuliyaoyoak; Niviaksigamin Marimin anittaovluni; Pontias Pailat nangitita, kikiaktoktaoyok napaktumon, tokoyoak; iluviktaoyuk; nuna atanoktoak. Ubluk pingasuani makinmiyoak, kelagmon maiyoktoak (or kelaglioktoak); Angoni Jehovam talirkpiani iksivaiyoak; tajvungat otirgniakmiyoak inuyutlo tokongaiyutlo erkaktogiaktoklugit.

Okpegiyaka Anirgnik Nagoyoak; Okpekkatigiksoatlo iluaktunik ilognani; Iluaktut ilaginganiklo; Suinamik isumagiyungnaininganiklo; Uvingublu makitsomaninglo; Inusikpakniaksinaktoklo. Amen.

M. Atanngum naiyokpakasi.

I. Napasiksimagatilo.

M. Kenngataksinakluta, Atanik nagligilaktigut.

I. Krist nagligilaktigut.

M. Atanik nagligilaktigut.

I. Anaotigatigut Atanik.

- M. Tunikpakput anaolugo.
 I. Nibliutiguptigidlo nalaglutali.
 M. Minisitaitit ilugiliklugit.
 I. Inuktilo kamasuktiklugit.
 M. Inuktilo anaolugit.
 I. Nunavutlo nakogoktilugit.
 M. Ublutivut sutklaktanngailugit.
 I. Amita alamik kasoktiksaitugut.
 M. O God umativut sakaiaklugit.
 I. Ami Anirgnim Nagoyoan uwaptingni makaig-nago.

UBLAM:KENNGAOTIT.

O Atanik, Angujvut kelangmi, Sukangaiyutin, Inunakpaktutin God, kangaligamin amaiaktigut, taimana ublumilo toklovaktigut suinaptingnin; umigiypitingnin anaotutigut, taimana isumatiktun ataramik tasioktigut, taima iyigni iluakniaktoani, Jesaskun Atanikput. Amen.

For Help and Keeping.

Angotipta Kelangmi, nakotiksaptingnik aitusi-simatigut. Jesus kelangmi itutin, ublumi kanid-laktigut; kelangmin takodluta, tupakuptalo ikaiyok-paktigut, sinikuptalo ilugilikluta. Kisivit God Sanesukiptigin, suinakput igisimalugo, isumaksaklo nagoyoak kaidluga. Jesus ilugivakiptigut, suinag-min toklovaktigut avatiptigut sakaitoamik. Taimana kenngakpaktugut Atanigmon, minisitavutlo ilavutlo tamapta kenngakpaktugut ikaiyokobluta Angotiptingnun. Godmon iluginiagiptigut, Nukik-tuyutin Jesus. Amen.

For the King.

Aiyoksaitutin God, atanngovin isulilaitoak. An-

gazyuyitit tamaita nagligikukit; taima kivgat George Atanikput tasioklugo, ilitsaotilugolo; uwagudli maliogosinaklugo, ilingni, piblutin, taima okaosimayaptigut Jesaskun Atanikput, Tamna ilagilugin, Anirgniklo Sakaitoak, Atanioyutin, nuna isuitoak. Amen.

UNUAM KENNGAOTIT.

O God kisingnin nagoyoamik pimaiyoak, okao-sagiktoamiglo iluakmiglo aniyoat, saneviaktitin kanukiliognaituamik aitoksagiptigut, una nuna aitungitsuk; taimana umativut okaosagititlo pigisugaluagakput; uwagudli umigiyivut yeksingidluta ilingni yagaieksigomabluta, inunaptingmi taman, Jesaskun Atanikput. Amen.

Taknavut nanyeksimalogo apegiptigin, Atanik naglikunmiglo, ikaiyoktigut tamainin unuamilo yeksinniakobluta, Yekningan kobiagimatigut piblugo apegiyakput, Anaoyiptigun Jesus Kristikun. Amen.

PRAYERS FOR OCCASIONAL USE.

O God, Angujvut kelangmi, kiviaktigut, tusagatigut, suinakput iktiguk nakogoktigut. Ilitsaotigut ilitsoipkaktakluta koviaginiagiptigin. Munagiluta uitatiptingni nikeksaptingnik. Ningakonata, suinak itkanatalo. Tokoguptalo tigutigut, yekatigiluta kelagmokuapta, Nianngan Jesus Nagoyuakun apkosioktigut. Amen.

In Times of Scarcity.

Atanik Kelangmi tusagatigut. Mukkoa inuit kaktoat ilitsimaiyutin, kajigum iliyaoblutit. Nikeksanik tamaita pimaiyutin, ilingnin kisingnin nikek-

sakput. Nikemik aitutigut Angujvut, Jesus okpegiyakput, inmikuñ apegigiptigin. Amen.

For Protection and Guidance.

Angotipta Kelangmi nagoyumik pisagiptigun, aitusagiptigut. Iviguk suinakput, nagoyuanik kisanik tunikutigut. Sutaililuta, isumavut suinaoyot igilugit, Jesus piblugo apegigiptigin. Amen.

For the Sick.

Angujvut Kelangmi Nagligisukpaktutin. Suna sila taman ilingnin kisingnin, suinakput itkonago, takomagatigut, nagligigatigut. Aniagum iliyao-yoani. Nukiktuyutin, Kelangmin anaotutigut, Jesus aonganik niuwigatigut, piblugo ningatinata, Atanikput.

Una kivat aniaktoak, Atanik anaolugo, okpegisugatin. Iglungnin Sakaitoamin takolugo; nagligisukavin nelipsaklugo, suinagmin pigilugo. Pisuk-kuvit ilugiliklugo, Jesaskun Atanikput apegigiptigin. Amen.

For the Heathen.

O God, Nagligisuktutin, inuit tāmaita saneyatin, umigilaitatili, inuklait tokomata pisungitutin, inuklaitli suinaptingmin otiakpata omawakomablugo pisuktutin; inuit ilait nalukatin, okaosin naluyat, nalum iliyaoblutik; okaosiminik nanyeksimalugo Atanikput; apkonmon nagoyoamon tasiuklugit, okpegisukpata anaolugit Atanikput. Taima kelangmi inniakpaktugut, nunamon isulisuituamon, Jesaskun apegiksiyoani. Amen.

Collects.

Angutvut Kelangmi, Nakogotin Anirgnegin kaidjung, Jesus umapkagani piblugo, Jesusim Atkanin okaktoami. Amen.

Angotipta Kelangmi, Kisivit God, ilitsimagiptigut, suinakput makaiaksimalugo. Kisivit tunikpaoyutin angiyumik, nagoyoamik aituksimaluta. God kisivit Nukiktuyutin, nukagidlam iliyaoyoani; Anirgnin Nagoyoak kaidjung, Jesaskun iliaganaini. Amen.

For Pardon and Cleansing.

Angotipta Atanik Nagoyutin, takomangitakput, takomaiyaini. Tutuyoani ivigatigut Jesasin aonganik. Umatigut suinaoyoat, nutanik umasiaktigut, umapkaniagiptigut, nalagniagiptigut. Tigutigut kelangmon uitagatigitsagiptigut Jesaskun. Amen.

Now I Lay Me.

Nalaktoami sinikum, kenngaktoami Atanik napatiga pigilugo. Siniktidlunga tokogupko kenngaktoami Atanik napatiga tigutilugo, Jesaskun apegigipkin. Amen.

Grace before Meat.

Angutvut Kelangmi, nikeksakput kaisiyiptigut, nakogoktsagung, Ami Jesus. Amen.

Grace after Meat.

Angujvut Kelangmi, nikeksakput kaitsin iliaganaini, ami Jesus. Amen.

Godivut naiyoktigut, munatkatigutlo taimunga taimunga. Amen.

Blessing.

Godim nakogoktitangit kotsingniksaoyuk ilitsimatikpalungmin umatitsi isumatisilo kaonagiligik, ilitsukugmi Godim Ekningatalo, Jesasim Kristim Atanipta kamagininganik, Angutim, Ekningma, Anirgnam Nagoyoan nagligutingata, ilagilisi ilitsingnitsainaluni. Amen.

Communion Service

Apavut Kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli. Atanngovin kailagli. Isumatin kelaktuttaok piyuk nunatutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsoktigut. Suinaptingniglo isumagiyungnaiaklugo uwaguttaok suinaovigitklagaitgut isumagiyungnaiagivut. Tapudjimnun tasioknata, suinaoyuamin anaotutigut. Amen.

God Aiyoksaitutin, umativut ilitsimaiyutin, piyumavutlo tusayutin, umatipta isumangit sakaia-klugit, Anirgnim aneksaktumik uwaptingnun, tai- mana kamaginiagiptigit, Atkin nagoyoamik an- gadjuniagakput, Jesaskun Atanikput. Amen.

KOLIT OKAOSIT TAIGOKLUGO.

1. God tamatkoa okaosit okaktoak: Atanngoyuami Godipsi, godmik alamik pigilaitusi, Uwanga kisima.

Kiuyak. Atanik, nagligilaktigit, umativut tasiulugit pitkoyin pigisuguptigu.

2. Inuyak sanenago, inuktulu, negarutiktulu, suakatulo kelangmiluni, nunamiluni, imirgmiluni nunam atani. Sivunngani sikekkonagolo, angajutinagolo; Uwanga Atanngoyoami Godipsi singnaigama, angotaita suinaogotiyait nutakatik nanginiakatka ketunngaita pingasulluni sitamakluni nangingairkoblugit tapkonanga umigiyani; amili nagliginiakatka kolit talimakipianun taipkonanga kobiagiyani, okaosiyatkalo pigilugit.

Kiuyak.

3. Atanngum Godipsi Atka oketoamik pinago. Kia Atinga oketoamik okakpago God nangitiniaga. *Kiuyak.*

4. Sanesuidlutim ubluk itkaomalugo, sakaitoamik pigilugo. Ublunik isakranik savakniaktutin, savatitlo tamaita itkanairklugit; ublukli aipa Atanngum Sanesuidlagvigiya. Tamna ublumi sanelaitutin, iluilo, eknitilo, panitilo, kivgatilo angun, kivgatilo agnak, kemikpatilo, tuyogmiuktilo avaluvit iluani. Ubluni isakarani Atanngum kelaglo nunalo saneyak, tagioklo, suna silalo iloknan; ublum aipani yagaiyek-saktoak, taima Atanngum ubluk aipa tutkoga, ulapitailiya.

Kiuyak.

5. Apalo amamalo amaiaksologik, taimana ublutit inugiekniaktoat tamna nunami Atanngum Godipsi aitumanikatin.

Kiuyak.

6. Inuakniagnak.

Kiuyak.

7. Adlatognaklo.

Kiuyak.

8. Tigligniagnaklo.

Kiuyak.

9. Inukatiti aotsatiginago.

Kiuyak.

10. Inukativit igluani piyumanago, inukativit nulianik piyumanago, kivganiglo, kemikpaniglo keminiglo, suakaniglo tamaita inukativit piyait.

Kiuyak. Atanik, nagligilaktigut, okaosit ukoa umatiptingni aglagin toksiaiptigin.

For the King.

Aiyoksaitutin God, atanngovin isulilaitoak, an-gadjuzitit tamaita naglikukit; taima kivgat George, atanikput tasioklugo, ilitsaotilugolo; uwagutlo maliogosinaklugo ilingni, piblutinlo, taima okaosima-yaptigut, Jesaskun Atanikput, Tamna ilagilugin, Anirgniklo Sakaitoak, Atanngoyutin nuna isulilai-toak. Amen.

THE CREED.

Okpegiyaka Godmik Apamnik Aiyoksaitoak, nunamiglo kelagmiglo savekamigik.

Jesas Kristmiglo Ekniktoanga Atanikput, Anirgnikun nagoyoakun inuliyaoyoak, niviaksigamin Marimin anititaovluni^m, Pontias Pailat nangitita, kiki-aktoktaoyuk napaktumon tokoyoak; iluviktaoyuk, nuna atanoktoak, ubluk pingasuani makinmiyoak, kelaglioktoak. Angoni Jehovam talikpiani iksivaiyoak; tajvungat otirgniakmiyoak inuyutlo tokon-gaiyutlo erkaktogiaktoklugit.

Okpegiyaka Anirgnik Nagoyoak; okpekkatigik-soatlo iluaktunik iloknani; iluaktut ilaginganiklo; suinamik isumagiyungnaininganiglo; uvingublo makitsomaninganiklo; inusikpakniaksinaktoklo. Amen.

Offerty Sentences.

Sumik pisukupsi inuit pinniakpata ilipsingnun, ilipsiktaok pinniakalusi taipkonungs, una pitkoyak angioak. Matt. 7, 12.

Tamna Atanik, Atanik tokpinga kisimi, kelangmon itilaitoak, tamnali Apangma kelangmi isumata pinniakpan kelangmoniaktoak. Matt. 7, 21.

Nagoyoamik pinniaklugolo iliyaoyoamon abgogilugolo poigoknasi, taimana God iliagasukniaktoak ilipsingnun. Heb. 13, 16.

Ye that do Truly.

Ilipsi suinapsingmin ilumoklusi kaipkagupsi, inukatisili okpingigigupsilo, nutamik inugugupsilo Godim okaosiangit maliklugo; kaglitisi okpeglusi, nakatsuita sakaitoamik tamani tigulakusiung; pinngoktingidlusilo kigluagotisi Angotiptingnun, sitkulusi.

Confession.

Aiyoksaitutin God, Jesus Angota, sumik sila savatit, inuksila nelipsiakatin, suinakputlo pinyeklurvutlo koliutigiptigin; mamiasaivakapkit, isumanmiglo okaosiniglo pimiglo; taima iluaktutin, iluitugut. Angiyumik nakatkaialaktugut, ilupkun kiksaktoani, suinakput piblugit, itkagigupta keaiyoani, okomaiginiagakput. Nagligilaktigut nagligilaktigut. Nagligusuktutin Apang, Niannagan Jesus Krist piblugo Atanikput, isumagiyumagatigut, ikaiyoktigut, inugomabluta nutanik, Atkin kaomabluni piblugo, Jesaskun Atanikput. Amen.

Absolution. (Minister standing).

God Aiyoksaitoak, Apapta Kelangmi, nagligusum unaktuivigiyaini suinakput isumagiyungnairlugit taipkonunga ilumoklugit kaipkakpata; nagligigasi, suinapsi makaiaklugit, toklovaklusilo suinamin tmainin, savakoblusi sangiruamik nagoyuamon tmanun, inunaktuyuamulo kaketigasi, Jesaskun Ananikput. Amen.

Tusaglusi nagligusuktoat okaosiminik Anaoyivut Krist okaktoak tapkonunga kaipkalakpata tap-somunga:

Kaititsi uwamnun tamapsi napatipsingni yagayusi, minngoiksigniagipsi. Matt. 11, 28.

Taima God nunamiut nagligiyait, Ekniktoaluni tuniblugo, kitudlika okpegtoak tamaita tamalai-toak, inunaktunaktoalo piniaga. John 3, 16.

Tusaglusilo Paul okakman. Una okaosia iluak-toak, inungnun tamanan tigutkoyumablugo nago-yoak, Jesas Krist nunamon tikitoak, inuklait anao-niagomablugit. 1 Tim. 1, 15.

Tusaglusilo John okakman. Inum pinyekluk-pago, Apaptingni okakti piyakput, Jesas Krist iluaktok. I John 2, 1.

M. Umatisi kivilugit.

I. Umativut Atanigmon kivigakput.

M. Atanigmon Godmon koyagiluta.

I. Taimana kisiani iluaktoak.

M. Iluaktoaklo, nagoyoaklo, piyumavutlo, ataramiglo iloknanilo, iliagagigiptigin, Atanik Apang sakaitutin, God Aiyoksaitutin, inunakpaktutulo: Taimana kelagmiogakzuitlo Atanngatlo koyagigiptigin. Atkin Sakaitoamik ataramik angadjugiptigin, okagluta: Sakaitoak, Sakaitoak, Sakaitoak, Atanik Godipta, kelaglo nunalo silivitutin, iliagagigiptigin, Atanik Kotsiktutin. Amen.

We do not Presume.

Nigevit upagakput Atanik Nagligusuktutin, iluakluta isumangitugut, nagligusuktutuli angiyumik. Nikevium atani ilakogamik katitiglugit iluangitnapta. Iluili Atanik, ataramik nagligigaptigut, Eknipin Jesas Kristim uvinga nigiluta, aongalo imigluta, taimana timivut suinaogamik Tabjumona timigun sakaingniamablugit, napativutlo Tabjumona aokun nagoyuakun ivigomablugilo, Tabjumano inniaktugut, uwaptingnilo Tamna inniaktoak. Amen.

Aiyoksaitutin God, Apapta Kelangmi, nagligusum aitutigigit, Ekningit Jesus Krist tokotkoblugu ang-adjagingnun, anaoniagomabluta; Tusagatigut Ang-ujvut toksiaiptigit, nigilutalo imiglutalo okpegiyakput pibluta, Jesusim uvinnganiglo aonganiglo aitoktigut. Pibluta tokoman, aongalo pibluta koviyaoyoak; Tabjuma tamna unuami tuniyaogami *publapkoak tiguya*, koyasuutiga, *abguga*, maligotiminun tuniya okakluni: Tigulugo, negisiung, *tajva timiga* piblusi tuniyaoyoak, taimaliogitsi itkagilunga uwanga.

Taimaptaok nigrisuekmata, *imngosik tiguya*, koyasuutiga tuniyait okakluni: Tamapsi tajvanin imiagitsi, *tajva aoga* piblusilo inugiaktoat piblugit koviyaoyoak, suinangit makaiagomablugit. Taimaliogitsi imiagupsi itkagilanga uwanga. Amen.

The Body.

Timinga Atanngum Krist Jesusim, piblutin tuniyaoyoak, timinlo napatinlo inunaktuniaktoak pigilugo. Una tigung, negiung, itkagilugo Krist piblutin tokoyoak, umatingnilo okpegilutin nigilugo, koyagilugolo.

The Blood.

Atanngum Krist Jesusim aonga, piblutin koyiyaoyoak, timinlo napatinlo inunakniaktoak piblugu. Una imigung, itkagilugo Kristisim aonga piblutin koyiyaoyoak, koyagilugolo.

Apavut kelangmiyutin, Atkin nagogiyaoli, Atanngovin kailagli. Isumatin kelaktuttaok piyuk nunaptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsoktigut. Suinaptingnilo isumagiyungnaiaklugo uwaguttaok suinaovigitklagatigut isumagiyungnaiagivut. Tapujimnun tasioknata; suinaoyuamin anao-

tutigut. Atanngovik piyutin; Kisivit Aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomanektuyutin natakraongit-suamik. Amen.

Aiyoksaitutulo Inunakpaktutulo God, angiyumik koyagigiptigin, taima nikligmigaptigut anirgnim nike, Ekningit Anaajivut Krist Jesusim timaniglo aonganiglo. Taima ilitsimaiyoani nikligmigaptigut, amaiaksogaptigut! manalo Atanik koyasuktugut, uwagut ilingnun aitutigiyoani, napativutlo timivutlo koyasugvigiyaptigin, ilingnun inuniamabluta, tok-siagiptigit ilogatalo, ataramiglo ikaiyokaptigut iling-nukapta piblugo. Aituguptigin nagongitugut, amili toksiaiptigit nagligitkobluta, pinyekluvut makaia-klugit, Jesus Kristikun Atanikput. Amen.

Gloria in Excelsis.

God Kotsiktok nagogiyaoli, nunamilo kanukiliunaitoamik, inungnulu kobiagiyaoli, nagogiyaptigit, nakogoktigaptigit, angadjuyaptigit, toksiavigigaptigit, anaojugavit angiyumik piblugo Atanik God. Atanngoyutin kelangmilo nunamilo Apagayaptigin, Aiyoksaitutin.

Atanik Ekniktualuyutin Jesus Krist, Godim Im-naigalunga; Godim Ekninga, nunamiut suinangit nanmaktutin, nagligilaktigut. Iluit nunamiut suinangit nanmaktutin toksiaiktugut pigilugit. Godmi Angotipta talikpiani iksivaiyutin nagligilaktigut. Iluit kisivit Atanngoyutin, Iluit kisivit Kotsikpaktutin Krist, Anirgnik Sakaitoablo, God Angotiptalo. Amen.

Godim kanukiliungnaitoamik ilitsimata kollip-tingnioyoak umatisilo, isumatisilo pigilugit, Godmon Angotipta, Niannganudlo Jesus Krist Atanikput, God ilagilisi ilipsingnullo ataramik itakli. Amen.

Infant Baptism

Inutka kamagigipsi, inuit tamaita suinaptingni aniyoat. Anaoyivut Jesus Krist okaktoak: Inuk kelangmon itilaitoak, aglan imamiglo anirgnamiglo sakaitoamik anitkektan nutanik iliblugo kisiani. Taimana koliutigipsi: Angotiptingnun kenngaklusi Jesaskun Atanikput, nagligusum *una nutagak* Anirgnamik aituniaga imingmik, Jesus mikliakatanun itiagniakluni, Jesasmilo inniakoblugo.

Sitkuluta.

Aiyoksaitutin, Sukangaiyutin, Nungulaitutin God, nagligusum Noatkut umiam iglupagmi anaoyitin, inutitilo Tagiokun Aosuktuakun tasiukatilo, taima imikun inuit anaoyitin; Jesuslo Jordanmi kugmi baptaitaoyoak, imigmik *una sakaiaklugo* apegigiptigin, *una nutagak* nagligilugo, iviklugolo, sakaiaklugolo Anirgnamik Songitoamik; inutani taman tasiuklugo, tokokpanlo kelangmon tigulugo, taima tutkolugolo ublunun nungulaituanun, Jesuskun apegigiptigin. Amen.

Aiyoksaitutin, tokolaitutitilo God, iliyaoyoat ikaiyoksimaiyatin, tamatkoa ilingnun upaotikpata tamaita ikaiyoksimaiyatin, okpegisuktoat inusimaiyatin, tokongaiyutlo angipkaniangmiyatit, *una nutagak* kengaotiyakput, imikun suinangit iviklugit, anirgnamiklo nutanik iliklugo. Atanik tigumilugo, taimana nakagnaiaktutin.

Yeknipkun kobiagiyapkun okakluni: Apegigupku tunikiniagatin; kinigupku pakeniagin; tigluk tugupku opkoegoniagatilo. O Atanikput apegigiptigin, tunikutigut; kenyiguptigu paketidjuk; tiglukto-

gupta upkoeotutigut una nutagak kelaom imnganik iviguk, taima kelangmoniakluni, taimana nakagnaiaktutin, Jesaskun Atanikput. Amen.

Nalaglusi ckaosagiktut Markam aglaktitait, Cap. 2, v. 13.

Nutakaluit Jesusmon kagiyait aktogoklugit. Maliagotingitali kaitkongitait. Jesasli takogamiuk isumagotigingita, okalaotigaitlo: Nutakagaluit uwamnun kailit, kaitkonago okagasilo, taipkonatun kelangmiutaoyoat. Iluaklunga okagipsi: Kina kina nutagaktun okpegisungitpata, kelaom ataninga itilaitoat. Taima taliminik tiguyait, patigaitlo, okaotsinik nagoyoamik idlakeyait.

Ilatka, una nutagak maonga kaketiniyaksi baptakoblugo; Atanigmon Jesus Kristmon kenngaktugut tigujumablugo, suinamin ipiagomablugo, Anirgnamik sakaigomablugo, kelaom atanngoviklo inunaktunaktoamiglo aitukoblugo. Okaosagiktumi Jesus Atanikput unaktuivigimatigut ukua apegiyivut kaitsiniagaini. Unaktuini itkaguniaga naniagiagalo. Taimanalo una nutagak, ilipkun nakagnaigoniaktoak, tupilak aviniaga, savangitlo tamaita; Godim okaosiangit nagoyoat okpeginiaga, pitkoyatilo piginiagait.

Taimana Apegiyapsi, Agatilugit.

Q. Una nutakam atingni tupilamiglo savangitlo tamaita aviniakpiung?

Q. Una nunami sumik titangatit ataramik aviniakpiung?

Q. Uvinngum pingit maliagolaitpigin?

Q. God Angujvut Sapiaksongitoak, kelaglo nunalo saneyak okpegviung?

Q. Jesus Krist Niannga Ataosuyuak Atanikput, Anignim Sakaitoam inioga, Mari Niviaksigam yek-niaga okpegviung?

Q. Pontias Pailat nangitita, keyugni kikiaktogat, tokoyoak, iluviogat, nunam atanoktoak, ubluk pingasuani angimiyoak, kelangmon maiyoktoak, Angonni talikpiani ingibluni okpegviung?

Q. Tajvungat otirgniakmiyoak inuyutlo tokon-gaiyutlo erkaktogiaktoklugit okpegviung?

Q. Anirgnik Sakaitoak okpegviung?

Q. Okpegkatigiksoat iluaktunik iloknanilo, suina-min isumagiyungnaianganiklo okpegviung?

Q. Uvingublu makitsomaninganiklo, Inusikpak-niaksinaktoklo okpegviung?

Q. Godim okaosiangit pigisugniakpiung?

Q. Jesus maligosisukpiung?

Q. Taima baptaigokpet?

Nutakam una Atiksa.

-----baptainikapkin Atkanun Angotalo, Ekningalo, Anirgningalo. Amen.

Una nutagak Jesusim maliagotatun tiguyakput, angajagiak nakakak aglaksiyaka, taima Jesus atakanun kanngosulaitoak, amili suinangni tamaita inunigmini umiginiagait. Amen.

Koyagiluta Angotiptingnun, una Nutagak Piblugo, Okakluta:

Apavut kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli, Atan-govin kailagli. Isumatin kelaktutaok piyuk nu-naptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsok-tigut. Suinaptingnilo isumagiyungnaiaklugo uwa-

guttoak suinaovigitklagatigut isumagiyungnaiagivut. Tapujimnun tasioknata, Suinaoyoamin anaotutigut. Atanngovik piyutin; Kisivit Aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomanektutin natakraongitsuamik. Amen.

Atanikput Nagligusuktutin, una nutagak suinangit tamaita igidlugit Jesus aonganik. Inunmik nutamik aituksimalugo (lugit), suinagmin pigilugo (lugit), Kelangmin ikaiyoklugo (lugit), Anignamik nagoyoamik aituksimalugo (lugit). Kisivit nukikutuyutin, Jesasmik okpegisuktoat, ukunatigun unaktuinaktoak. Jesus atkagun apegigiptigin. Amen.



Adult Baptism

Inutka kamagigipsi, inuit tamaita suinaptingni aniyoot, tamnalo uvinigmin aninman uvinioyoak, tamnalo uvinionami Godmik iliagasungmangita, suinagmili inuyuaq, suinaogoksinaktoakli; suli Anaoyivut Yesus Krist okaktoak inuk kelangmon itilaitoak, aglan imamiglo anirgnamiglo sakaitoamik anitkekpan nutanik iliblugo kisiani, taimana koliutigipsi:

Angotiptingnun kenngaklusi Jesaskun Atanikput, nagligusum *una inuk* Anirgnamik aituniaga imingmik, Yesus mikliakatanun itiagniakluni, Jesasmilo inniakoblugo.

Sitkuluta.

Aiyoksaitutin, Sukangaiyutin, Nungulaitutin God, nagligusum Noatkut umiam iglupagmi anaoyitin, inutitilo Tagiokun Aosuktuakun tasiukatilo, taima imikun inuit anaoyitin; Jesuslo Jordanmi kugmi baptaitaogami, imik sakaitoamik saneya, suinak iviklugo piblugo, imigmik una sakaiaklugolo; apegigiptigin, una inuk nagligilugo, iviklugolo, sakaiaklugolo Anirgnamik Songitoamik; inutani taman tasiuklugo, tokokpanlo kelangmon tigulugo, taima tutkoglugolo ublunun nungulaituanun, Jesaskun apegigiptigin. Amen.

Aiyoksaitutin, tokolaitutitilo God, iliyaoyuat ikaiyoksimaiyatin, tamatkua ilingnun upaotikpata tamaita ikaiyoksimaiyatin, okpegisuktoat inusimaiyatin, tokongaiyutlo angipkaniangmiyatit, *una inuk* kenngaotiyakput, imikun suinangit iviklugo, anirgnamiglo nutanik iliklugo. Atanik tigumilugo taimana nakagnaiaktutin. Yeknipkun kobiagiyaapkun

okakluni: Apegigupku tunikiniagatin; kinigupku pakeniagin; tigluktugupku upkoegoniagatilo. O Atanikput apegigiptigin tunikutigut; kinyiguptigu paketidjuk; tigluktugupta upkoeotutigut una inuk kelaom imnganik iviguk, taima kelangmoniakluni, taimana nakagnaiaktutin, Jesaskun Atanikput. Amen.

*Nagligilusi okaosigiktuk Johnam aglaktitait, Cap. 3,
v. 1-8.*

Inukaktoak Nikodimas atka, Judim angayukak, Jisasmon unuami tikinami okalaotiblugolo, Ilitsaoriksaoblutin, Godmin kaiyutin ilitsimaiyapkin, sumik pitin inuk pilaita, God naiyokpago kisiani. Jesas kiuya okakluni, Ilumoklunga okagipkin, Inuk anitkingitkumi nutamik, Jehovam atannivik takolaita. Nikodimas okaotiga, Inuk kanok anitkigniakpa angayukakluni? Akangmi timanun itirggniakpa anitkigniakmivalo? Jesas kioya, Inuk imingmin Anirgnigminlo anitkingitpan, Jehovam Atanivigmon itilaitoak. Tamna uvingmin nutangukpan uvinioyoak, Anirgningmili nutangukpan anirgnioyoak. Isumalugnak okaotiyugagapkin anitkiksaktuksaoyutin tuglianik. Anogi anoklakpan nipa tusagikput, nakingakpalo namoakpalo nalugikput. Taimanaptoak atunim Anirgnamin anioyoak.

Ilatka, maongaktusi baptaikoblusi. Kenngaktugut Atanipta Jesas Krist tigumablusi, okaosagikoblusilo, suinagmin ipiagomablusi. Kelaom atanngoviklo inunaktuyuamiglo isuitoak aitokmablusi tusagapsi. Tusagapsilo Atanngum Jesas Krist nakagnaiakvigiya ukua apegiyivut tuniniagaini. Taima unaktuini itkaginiaga, naniniagalo. Taimaptoak ilipsi unaktuiniaktuksaoyusi ilipsigun,

makkoa katimaiyoat sivunngani, tupilak aviniak-lusi, savangitlo tamaita, Godim okaosiangit nago-yoat okpegniaktusi, pitkoyaitlo piginiaktusi.

Taimana Apegigipsi, Agatilugit.

Q. Tupilamiglo savangitlo aviniakpisi, una nunami pingit titangatit ataramik aviniakpisi, uvinium pingit maligolaitpisi?

Q. God Sapiaksongitsuk, kelaglo nunalo saneyak okpegviung?

Q. Okpegviung Yesus Krist Niannga Ataosuyuak Atanikput, Anignam Sakaitoam inioga, Mari niviak-sigam yekniaga, Pontias Pailat nangitita, keyugni kikiaktogat, tokoyoak, iluviogat, nunam atanok-toak?

Q. Okpegviung ubluk ilagni angimiyoak, kelagmon maiyoktoak, Anguni Aiyoksaitoak Apam talik-piani iksivaiyoak, tajvungat otirgniakmiyoak inuyutlo tokongaiyutlo erkaktogiaktoklugit?

Q. Okpegviung Anirgnik Sakaitoak? Okpek-katigiksoatlo iluaktunik iloknani? Suinamik isumagiyunaininganik? Uvingublo makitsomaninganik? Inusikpakniaksinaktoklo?

Q. Godim okaosiangit pigisukpiung?

Q. Yesus maliagosisukpiung?

Q. Inugutingni taman otilaitpet?

Q. Taimana baptaigokpet?

—baptainikapkin Atkanun Angotalo, Ekningalo, Anirgningalo. Amen.

Una inuk Yesusim maliagotatun tiguyakput, ang-ajyagiak nakakak aglaksiyaka, taima Yesus atkanun kanngosulaitoak, ami suinangni tamaita inunigmini umiginiagait. Amen.

*Koyagiluta Angotiptingnun, ukua Inuit Piblugit,
Okagluta:*

Apavut kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli, Atanngovin kailagli, Isumatin kalaktutaok piyuk nunap-tutaok pilli. Ublumi nikeksaptingnik aitsoktigut. Suinaptingnilo isumagiyungnaiaklogo uwaguttaok suinaovigitklagatigut isumagiyungnaiagivut. Tapujimnun tasioknata, Suninaoyuamin anaotutigut. Atanngovik piyutin; Kisivit Aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomanektutin natakraongitsuamik. Amen.

Atanikput Nagligisuktutin, una inuk (ukua inuit), suinangit tamaita igidlugit, Jesus aoganik. Inunmik nutamik aituksimalugo (lugit), suinagmin pigilugo (lugit), kelangmin ikaiyoklugo (lugit), Anirgnamik Nagoyoak aituksimalugo (lugit). Kisivit Nukiktuyutin, Jesasmik okpegisuktoat, ukunatigun unaktuinaktoak. Jesus atkagun apegigip-tigin. Amen.



Marriage Service

Koliutigipsi—————lo —————
 lo Godim okaosiangit maliklugo katitisuktoak. Ilip-
 singni inum pisungitpago, okaglit.

Kangma (sivudlamik), (tugliamik), (ilagnik) ko-
 liaktunga.

God nunamik sanegamiuk angodlo agnaklo sane-
 yak, Adamlo Ivalo, katiktitak. Jesasim inuita
 iloknani taimanitkoyait; angotin atunimon nuliak-
 pata nagoniaktoak; agnaotin atunimon uinikpata
 nagoniaktoak, ilugatik allatoklaitkoblugo. Katiti-
 paniglo inunmingni avilaitoak. Taimana innuk
 malagongitoak, ataosiyuyuakli.

—————Una agnak nuliagokpiung, ka-
 titisukpiung okaosik maliklugit? Kamaginiak-
 piung, amaiakniakpiung, aniakpanlo aniangitpanlo,
 piginiakpiung, alamik tamaita igidlugit una kisiat
 nagoginiakpiung ilugatik inutiptingni?

—————Una angun uiminun pisukpi-
 ung, katitiniakpiung, okaotsik maliklugit? Malia-
 goniakpiung, kamaginiakpiung, amaiakniakpiung?
 Aniakpanlo aniangitpanlo piginiakpiung, alamik
 tamaita igidlugit una kisiat nagoginiakpiung ilugatik
 inutiptingni?

Kia una agnak aitutigivaok?

Uwanga—————tiguyapkin —————
 —————, nuliamnun tiguyapkin, katitisagipkin,
 ublumin sidluktoak, nagotidlugolo, suinaotidlugolo,
 aiyopsangitidlugolo, iliyaotidlugolo, aniaguvitlo, ani-

angitguvitlo; kamaginiagipkin, amaiakniagipkin inutiptioni, Godim pitkoyangit maliklugo. Taimana unaktuivigipkin.

Uwanga—————tiguyapkin —————, uigamnun tiguyapkin, katitisagipkin, ublumin sidluktoak, nagotidlugolo, suinaotidlugolo, aiyopsangitidlugolo, ilyaotidlugolo; aniaguvidlo anianitguvitlo kamaginiagipkin, amaiakniagipkin, maliagoniagipkin inutiptioni, Godim pitkoyangit maliklugo. Taimanalo unaktuivigipkin.

Katiaklagonmik katitisagipkin, timiniklo angadjugipkin, suakatka tamaita aitutigigitka, Angotipta atkanudlo, Nianngan atkanudlo, Anirgnam atkanudlo. • Amen.

Koliutigipsi Tamapsingnun:

Kitut God katiktita, inum avitilaituk.—————lo—————lo kangma katititaka, ilugatik nakangnaiakvigiyak, katiakklagonlo tunimago tiguyalo, okaktunga: Nuliagaiktoak, Atkanun Angotalo, Nianngalo, Anigniklo Sakaitoak. Amen.

Kenngakluta, Sitkuluta.

Apavut kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli, Atangovin kailagli. Isumatin kelaktutaok piyuk nunaptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsoktigut. Suinaptingniglo isumagiyungnaiaklogo uwaguttaok suinaovigitklagatigut isumagiyungnaiagivut. Tapudjimnun tasioknata. Suinaoyuamin anaotutigut. Atanngovik piyutin; Kisivit Aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomanektuyutin natakraongitsuamik. Amen.

M. O Atanik kivgat nakogilugo, agnaongalo.

I. Ilingnun okpektoak.

M. Atanik kelangmin ikaiyoklugik.

I. Tokluyaklugik ataramik.

M. Kenngajivut tusaklugo.

I. Nipivutlo kaitavut ilingnun.

M. God Aiyoksaitoak, angayukavut sivudlik saneyak, Adamlo Ivalo, sakaitkaglo, katiktitaklo, ikaiyoksagatik iliptik, nakogatiklo, tasiugatiklo, kamakotigiyekkoblugik inunipsingni. Amen.



Confirmation Service

Apavut Godiptingni, ukua inuit ilingnun kake-tigiyatka, patitaogomablugit ilingnik.

Bishop. Patitaokoblugit itkanaiakpat?

M. Ilitsaotiyatkalo, apegiyatkalo, itkanaiaklugit isumayunga.

Bishop. Anikatitka kobiagigipsi: Baptaiksimaioat patitaokoblugit OKPEGIYAKALO, ATANGUM KENNGAONLO, OKAOSIT KOLITLO okagyungnaktuksaoyusi.

Suli. Ukua inuit baptaiksimaigamik, ilitsaotigamiklo, itkanairgamiklo, taimana katiksimaioani piblugit kenngatigitkoblutalo, patigitkoblugilo.

Sok sok taimana pitpisigo?

Kaliyuyakpagmi taigogapta Jesasim tiliyaotit baptaisimaioanun kenngaktoat, patigaitlo. Suli taipsomangat okpeksimaioyut taimalioktoat.

Tugliamik. Kenngavutaniglo patiktaniglo ukua suangaitkomablugit, Anirgnikun Sakaitoakun.

Pingasua. Baptaisimaioat nutakagamik, kangma agligamiklo ilitsaotigamiklo, ingminun, inungnun sivunngani, unaktuiniakkoblugit tugliamik, unaktuivaktoat baptaitaogamik.

Okaosit Aglagamik Tusaklusi.

Tiliyaotingit Jerusalemiogamik Samariamiut Godim okaosiangit okpegisukmata, Peterlo Johnlo tiliyak Samariamun. Ukuak tikigamiuk, piblugit kenngaktoat, Anirgnik Sakaitoamik tigumiakoblugit. Taima patiknigait, Anirgniklo Sakaitoamik tigumigat.

Suli taigoktoak. Paul nunakun aodlagami, Efisi-moktoak. Maliagotit kolit malagok paketkamiuk, okalaotigait: Okpegigapsi Anirgnamik Sakaitoamik pivisiung?

Kiuyat okaklutik, Anirgnamik Sakaitoamik tusangitakput asin. Okalaotigaitlo, Sumon baptaitaovisi? Kiuyat, Johnmik. Paul okaktoak Johnabli kaipkalagingmon baptainaktoak, inungnun okakluni, Jisasmon Kristmon okpegisakkoblugit, Tamna suli tikizainman. Ukua okaosit tusagamigik, Atanngum Jesasim atingani baptaiziyaoyoat. Tajva Paul patitsimagit, Anirgnik Sakaitoak taipkonunga atkaktoak, okagmiglo alamik okaktoat.

Bishop. Anikatitka kobiagigipsi, baptaitaokapsi okaosiangit maliagosuklusi pisuglugolo taimanainun ukua kanngun sivunngani, nutanik kangma unak-tuivigitkiktusi, taimana okaktusi, baptaitaogapsi, taimaliogniakpisi?

Bishop. Tupilamiglo savangitlo tamaita aviniakpigit? Una nuna titangatit ataramik aviniakpigit? Uvinngum pingit maligolaitpigit? Am.

Bishop. OKPEGIYAKA okaluinak tamaita okpegivisiung? Am.

Bishop. Godim OKAOSIT KOLIT pigisukpisi?
I. Am. Godim ikayoklugo taimananiaktoani.

Bishop. Ikaiyotivut Atanngum Atkanioyoak.
I. Kelaglo nunalo savangit.

Bishop. Atanngum Atka kaminakli.
I. Kakoligumilo atanngovik isulilaituamon.

Sitkuluta.

God Aiyoksaitutilo Inunakpaktutilo, ikpaksanin ukua saneviektit baptaitaogamik imigmik. Anirgnamik Sakaitoamik aitukatit, suinangit makait-

katilo. Kangma toksiavigigiptigin nukiktusilugit apkotingnun. Anirgnik Sakaitoakun manilugit, ubluni tamaini kelangmin ikayoklugit, umatingit pitkoyatin ilitsaotilugit, isumagiksilugit, silivid-lugilo Atanik Anirgningmik, kangmalo kakugulo, atanngovik isulisuitoamon. Amen.

Bishop. (Defend O Lord). Atanikput, una kivat suinamin toklolugo, kelangmin ikayoklugo, ilingnun inuniagomablugo ataramik, ublut tamaita ijusia aglimaowakkoblogo, atannivingmon isulitsuituamon itiagumi tikisimawaklugo.

Bishop. Atanngum naiyokpagasi.

I. Napasaksimagatilo.

Sitkuluta.

Apavut kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli. Atanngovin kailagli. Isumatin kalaktutaok piyuk nunaptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik ait-soktigut. Suinaptingniglo isumagiyungnaiaklugo, uwaguttaok suinaovigitklagatigut isumagiyung-naiagivut. Tapujimnun tasioknata, Suinaoyuamin anaotutigut; Atanngovik piyutin; kisivit Aiyok-saitutin; Iluit kisivit kaomanektuyutin natakraongitsuamik. Amen.

Nukiktugavitlo Inunaktugavitlo Godioyutin, tasioktigut apkotingnun, savakit nagoyoat piniagomabluta; Ilingnun toksiaktoani ukua kivatit pib-lugit. Taima patikatka Tiliyaotun iliblunga. Ilitsaotilugit, kobiagilugolo nagogilugolo ataramik. Toksiagiptigin Apavut patiksimalugit Anirgnigum Sakaitoam naiyokpaklugitlo, okaosimiglo ilitsaotilugit, apkotitlo pigitkoblugo tataidlulo inunaktuyuamon tikilugo, Yesus Kristikun Ataniptigun,

Tamna Iluilo Anirgnik Sakaitoaklo ilagilugit oma-yutin, Atanngoyutin, ataramik God Ataosiuyutin, nunamon isulisuituamon. Amen.

O Atanik Aiyoksaitutin God, Inunaktuyutlo, toksiavigigiptigin, umativutlo timivutlo tasiuklugit, sakaiaklugilo, Atanigilugilo, okaosiangit apkotanun, pitkoyaitlo maliklugit, tajva ikaiyoktigut, suinamin toklovaktigut napatiptingnilo timiptingnilo iliaga-sugomabluta, Jesus Kristikun, tamna Atanipta Anaoyiptalo. Amen.

God Aiyoksaitoak nagogigasi, Angotiptalo, Ni-anngalo, Anirgnik Sakaitoablo, kangma ataramiglo naiyokpagasi. Amen.



Burial Service

(Inuk Okpeksimaiyoak Tokokpan).

Jesas okaktoak: Makijvaoyoami tokomin, inugutaoyoamilo, inum okpegikpanga, anginiakmiyoak tokoman; inunminilo okpegikpanga uwamnun, tokolaitoak.

Ilitsimaiyoami Anaoyiga inuyuak, ublulo kingudliani nunami nikuviniaktoak, takoniagigalo uwanga.

Maonga nunamon suakanik kagisingitakput, tokoguptalo suakanik tigulaitakput. Atanngum tamaita kaitait, Atanngublo tamaita tigutkigait, Atanngum Atka nagonaktoak.

Atutit 4, 44, 56, or 59.

(Iluvikmokmata)

Inuk agnamin anigami sivituyumik inulaitoak nunami. Tutaoyuktun naopaktoak, anugibli tingita. Nutagak angayukakmon misikluni aodlaktoak. Nagligigatigut Atanipta, nagligigatigut. Nukiktuyutin, nukigitoanili. Sivunngani Angotipta inuk saneya nunamin. Tokokpan nunamoniagmiyoak. Tokogupta nunami iliniagaini; amili Jesas kaitpan, anginiagmiyoani ilitsimaiyakput; taimana ilavut tokokpata angiyumik keailaitoani, okaosiangit okpegigaptigik. Una ilavut tokokman nunamon iliyakput, nuna nunamogakput, akiyyak akiyyek-sivingmogakput, napatali Angotiptingnun aodlakmiyoak.

Kelangmin nipaktoak tusayaga okakluni:

Umunga Atanigmi tokokpata koviasuktoat, Anirgnam okaktoak, Am savingminin yagaiyek-sinaktoak.

M. Atanik nagligilaktigut.

I. Krist nagligilaktigut.

M. Atanik nagligilaktigut.

Apavut kelangmioyutin, Atkin nagogiyaoli, Atanngovin kailagli. Isumatin kelaktutaok piyuk nanaptutaok pilli. Ublumi nikesaptingnik aitsoktigut. Suinaptingniglo isumagiyungnaiaklugo uwaguttaok suinaovigitklagatigut isumagiyungnaiagivut. Tapujimnun tasioknata. Suinaoyuamin anao-tutigut. Atanngovik piyutin; kisivit Aiyoksaitutin; Iluit kisivit kaomanektuyutin natakraongitsuamik. Amen.

God Angutvut Kelangmi, munaginiagasi, nai-yogniagasilo, ublumi tamaini, inunipsingni.



Texts

Godim matomani nunami kobiagiyait, Eknik-toanga nunamokoya, kia okpegikpayuk tamalaitoak, inunakpaktoamikli piniaga.—John 3: 16.

Kia Yesus okpegikpayuk ulapilaitoak, okpegisungituli, ulapitman pimaniga.—John 3: 18.

Yesus maligotiminun okaktoak, Nunamon tamanun aodlagisi, okaositlo nagoyoat inungnun taimainun koliagisi, tamna okpegikpan, baptaitokpanlo, anaoyaoniaktoak, okpengitpali igitaoniaktoak.—Mark 16: 15 and 16.

Adjagiktoat, inuksila tamagmik pinyeklukmata, nagoyuamon pilaingita.—Rom.: 3: 23.

Jesasmik tigumidjuguptigu nutakagiyaini, Yesus Atkami okpegisuktiminun.—John 1: 12.

Atanik Godmik kobiagilugin, umatingnilo, isumatingnilo, napatingnilo tamat. Una pitkoyanik sivudlik, anginektuklo.—Matt. 22: 37.

Inuklait tagioktunitluni anokman, maligoyoak, isoktoak.—Isa. 67: 20.

Okpegingitkupsiuk, suinapsingni tokoniaktusi.—John 8: 24.

Yeksituyuatlo, okpegisungitutlo, inuagoyutlo, adlatoktuyutlo, uiningoyutlo, yekotuyutlo tamaita ignim tasiagmon iginiagait.—Rev. 21: 8.

Suinakput pibluta Yesusim tokogami, iluviogami, ubluk ilagni makinmiyoak, Kaliyuyakun maliklugo.—I Cor. 15: 4.

Yesasim angadjangnun suinakput nanmaotiyait timimi; taimana uwagut suinamnun tokobluta, nagogiyamingnun inuniakobluta, Tamna nangitman iluganiagomabluta.—I Peter 2: 24.

Jesas maligotiminun upagait okakluni, Aiyok-saitoami kelangmilo nunamilo, Atagupsi, naiyok-pagipsi taimanainak, nuna makainiakmon.—Matt. 28: 18-20.

Nukiktuyutin, padlangiluta pigigatigut, Godmon kaketigigatigut kamasukluta.—Jude 24.

Inuk suinaoniakpago, tupilamon saneviaktuk.—John 8: 34.

Nutakatka suinaonasi. Inubli pinyeklukpago, Saponiagiyivut Jesus Krist iluagami, Angoni pibluta okalaoniaga.—I John 2: 1.

Nukagitgapta, Krist inuklait piblugit tokoyoak, taimana God nagogiyaini inuklaitaogapta Krist tokoyoak pibluta.—Rom. 5: 6 and 8.

Kaititsi isumagilutalo Atanik okaktoak, suinapsi aosukpagit asin, aputituniaktoat; oaktun aosukpagit, imnain mitkoatunitoat.—Isa. 1: 18.

Inum Nutaka tikigami, inuit ulapitut kinyikoblugit anaoniagomablugit.—Luke 19: 10.

Inuit suinaoniakpagit, Tupilam tokotuyumik tuniniaga; Godibli inunaktuyumik aituniaga inungnun, Jesaskun Ataniptigun.—Rom. 6: 23.

Nukiktuyuak. Suinakmin anaoniakoblugit pilainigait, omawaksinakluni piblugit Saponiagiyoak Angotiptingnun.—Heb. 7: 25.

Okpegilaok Jesus Kristmon, anaoniagatin, ilatitilo.—Acts 16: 31.

Takosinga, anaoniagipsi nunamiut tamaita. Atanngoyoami, Aipaitoak.—Isa. 45: 22.

Kinaleka Ekningnun okpegikpayuk inunaktuyumik piga; okpegisungitutli inunaktuyumik takolaita; Godim ningaktitangali naiyokpaga.—John 3: 36.

Una okaosik ilumoktoak, inungnun tamanun nagoyoak, Jesus Krist nunamon tikitoak, inuklait anaoniagomablugit.—I Tim. 1: 15.

Apkotaoyoami, Saglunaitmablungalo, Inugutao-blungalo, Apamnun inuk pilaitoak, Uwapkun kisima.—John 14: 6.

Kemagagilaitapsi kiksaksilusi, kainiagmiyoami ilipsingnun.—John 14: 18.



Scriptural Summaries

LESSON I.

Kangaligami Godim Niannga kelangmin atkaktoak, inungnik ikaiyoksaminun. Inuit suinait tokotait, inumiyoakli. Kelangmokmiyoak; kangma kelagmioyoak ikaiyokobluta. Saneviktini nunamon tamanun aodlakoyait inuit okaosagitkoblugit.

Inuit God nalumata iliyaoyoat. Tupilam inuit suinaogoktigait, Godmik nalumata. Godmik ilit-saotiguptigu nakogokniagaini. Okagvigilugo, ilit-saotilugo, apegilugolo nakogoksagomabluta.

God suinak ipigainakoya kobiagitkobluta. Pitkoyaini Ekningminun apegitkoblugo suinagmin anaotkobluta. Ekniktoanga tusamayaksi, tokogupsi kelagmoniaktusi. Kelangmi inugupta kovia-sugniaktoani.

LESSON II.

God minisitait pitkoyait inuk sila nunani tamaini ilitaotitkoblugit. Godim Kaliyuyanga okaodjaini ilitaotitkobluta. Koliutiyaini Nianngan suinakput piblugit tokoyoak. Okaktoak, Kobiagigupsiung, kobiaginiagasi.

God okaodjaini, Tigliktailiblugo, yekotailiblugo, ogotailiblugo, isumaluktailiblugo, tokotailiblugolo, inuit tamaitali kobiagitaksinaklugo.

God kisimi nikemik tuniyaini, amaiaksogainilo. Nunamik saneya, sumik silalo iluani, nakogokobluta. Ekninga atkaktita kelangmin, ikaiyokobluta tuniya, nakogoksakobluta. Pitkoyangit pitkoguptigu, nagoyuamon tasiuniagaini.

Godim Niannga kelangmin atkagniakmiyoak, tokongaiyait umatkigtiniagait. Inugiktoat kelag-

moniagait, tokosuinmiyoat, omawakpaksinaktoat. Inuit okaosiminik ilitsangitpata ulamnaoniaktoat.

LESSON III.

God kelangmiogami Atanioyoak, Nukiktuyuak, Nagoyoaklo. Inuit tamagmik kamagiyait, tamaita angotigiyait, kamagiyaitlo. Inuit tamagmik nutakamitun ilingagiyait.

Angutvut kelangmi sakenik saneya, inuitlo suakaniklo saneyait. Tamaita takomaiyait, tamagmik tusamayait, tamapta ilitsimaiyaini.

God tokosuitoak, aniaiyuitoak, Nagoyoak, Itakpaksinaktoak. Kisimi nikeksakput tuniyaini. Iyipta takomangitat, anogitunitman.

Godim iglua kelangmioyoak. Kia kelagmokpan, suinak aviniaga. Kelak kenyigigumitku nangilaitoak. Godmik kamagigumitku, kelak takoniagat.

LESSON IV.

Angotipta Ekniktoanga piga, Jesus atka. Tamna sivungani kelangmioyoak, tunikpaoyoak. Mana nunanon atkaktoak, nutagak anibluni. God inuktun nunami aniyoak. Nunami Jesus uitagami nago-yoamik sanevikpaktoak. Iluaktut iluganigait, kak-tut niklititait. Inuitli suinaogamik, Jesus umigiyat, tokotat, tokokman iluviogat. Ubluk ilagni angimiyoak, omawakpaksinaktoak. Kelangmon maiyokluni tatpangma iksivaiyoak, Tunikpaogami. Kakugu nunamon kainiagmiyoak. Inuit Jesus kamagigumitki napatait tokolaitoat, kelangmili inuniakpakniaksinaktoat.

LESSON V.

God ataosioyoak, aipaitoak. God Angota, God Niannga, God Anirgnigiktoak, kelangmiogamik nunamon iloknan kobiagiyait. Niannga nunamon atkaktoak, tokoyoaklo, angimiyoaklo, kelaglioktaok. God anirgnik atkagmiyoak, kangma nuna-mioyoak. Tamna inum umatait nakogoktsagait.

Pinyeklukman, inum umata tutungaiyoak. Jesus aoga ivigait. Inum umatait suinaomata God kisimi nakogotiniagait. Anirgnigiktoak kelaom apkon ilitsaodzaini; anogitunitman iyipta takomangitat.

LESSON VI.

Godim Niannga kisimi kelangmon tumilioga. Inuk Jesus maligotkumiung kelak takoniaga. Inuit suinak taman igitpagit, Jesus kamagitkumitkulo, iluganiagait. Okpegikatigiksoat yekosuitoat, ningaiyuitoat, tigliyuitoat. God okaodjaini. Inuk nuliak ataosiak pigilugo. Agnaoninngok igisiniagnak; agnamiklo alamik piningniagnak. Nulian kisian nagogilugo.

God okagmiyoak, Uningotailiblugit. Uningo-yoak kelak takolaita. Pitkoyainilo Sandami sane-tailiblugit; apanilo amamailo kobiagitkoblugit, amaiaksokoblugilo. Godim okaosiangit tusagupsiung nalaksaksi, kamagilugolo, maligoksilugolo.

LESSON VII.

Kaliyuyakpaom okaodjaini mana nuna nung-uniaktoak, taima Niannga Jesus atkagniakmiyoak; kelangmiutaok atkagniakmiyoat. Jesus kaitpan, tokongaiyut nibliuniagait. Tokoyoatlo atsiliyaitlo anginiagmiyoat, makiniagmiyoat. Inugiktut ang-

itpata kelagmoniaktoat; inuklaili angitpata ignim tasiagmon iginiaktaoyoat.

God okaodjaini, Suinak avilugit, nagoyoamiglo kinyikoblugitlo. Jesasmik kamagiguptigu, ilitsaoniagasi kelaom apkotanun. Inuit taimasiak piniakpata, timingit tokokpata, napatait tokolaitoat. Napatait kelangmon maiyogniaktoat, nakogokpakniaksinaktoat, kamasuatakpakniaksinaktoat.

LESSON VIII.

Angotipta kelangmi inuit tamaita kobiagiyait. Piblugit Ekniktoanga tuniya. Jesus mana nunamon tikitman, suinakput makaigomablugit, toko-yoak. Jesus tokogami, angimiyoak, tumilioktoak kelangmon, inuit maligotkoblugit.

Jesus tokomin angimiyoaktun, anginiakmiyoanitaok uwagut, makijvim ublami. Okpegsimaiyoat Godmi itaksinaktoat. Jesus makitgami ubluni 40 nunamioyoak. Nangmata otiektoak kelangmon. Kangma kelangmioyoak, pibluta iglulioksigami. Kakugumi kaitpan inungnun tamanun tunikpao-niaktoak.

LESSON IX.

Mani nunami inuit sivituyumik ingilaitoat, kani-kun tokoksimaiyoat. Inuit tokoyagangamik namuakpat? Kaliyuyakun kisimi ilitsimaiyakput. Nunak malagok koliutiyaini, nagoblunilo, aipa suinaobluni. Inogiktoat kelangmoniaktoat, kamasugniaktoat. Inuklaili suinaominiaktoat, nangi-niaktoat. Jesus kisiat inuit nakogoktiniagait, kelagmon-iagait.

Kangaligami inuit suinakegamik, Angodjik naluyat, iliyaogamiglo, Kelangmi nanginngitoat, tokosuitoat, aniaiyuitoat. Kelaom inuit atokpaktoat,

sulik kelailoaklutik kamasuktoat. Tatpangma sui-naitoat, unuangituk, tagiongitoaklo, kaomangaiyak.

LESSON X.

Ingilagani Jesus nunamon tikinami nutagagaluk-tun aniyoak. Mana nuna inuk angotigingita. God kisimi angotigiya. Akanga niviaksigak, igloiak-toak, iliyaoyoak. Jesus animan, kemikpaom iglumi iliniga. Inuit naluyat, kelagmiutli nunamoksimai-yoat, okaosit nagoyoat kaketigiklutik. Okaktoat, Godim Niangga nunamon tikitaingnaktoak, ulam-naoyut anaoniagomablugit.

Jesus Atinga inuit nakogoktiniagait. Nunami iglukangituk. Ublogiyat kolanili God piblugo iglu-lioktoak. Inuit takosukamik, Jesusim okaosit tu-saniagat. Inum kobiagigupku, kelaom nutagak ilingakniaktoak. Taima God suat nagoyoat tuni-niagait, kingunganilo kelagmoniagait.

LESSON XI.

Jesus nunamiogami nakoyuksioksinaktoak. So-kiektoat iluganigait; iliyaoyoat ikaiyognigait; ilit-saotigaitlo suinak igitkoblugit, nagoyuamiglo pin-niakoblugitlo. Jesus suinaitoak, nagoyuamik kisimi pimaowaksinaktoak. Jesus ningaiyuitoak, inuitli tamaita kobiagiyait. Inuit suinaovigitklagat, ami suinaovigingitait. Takomangitut Jesus iyiliktitait; siutaitut siutiliktigait; okayuitut okgiblugo pini-gait; mukepsaktut ilugaligait; niuluktut pisuyuit-mata pisuktiliktigait; tokongaiyut ilait asin makiti-tait. Imam kani Jesus pisuktoak, kivingidluni; anogingainman anogaiegniga; inuit kakmata Jesus piblugit nikemik ilumaiyait.

LESSON XII.

Jesas nunamiogami inuklait kamagingitat; tiguni-gat; nangititat; talik kiligotak; anaoligat. Suli inuklait iglaotigiyat, mitaotigiyatlo; anoganik tig-ligagiyat; kikiidjamik angiyuanik ajagaitugulo itigai-tugulo kikiaktogat; keyugnun kikiaktogat angad-jangnun. Tajvanitgami ajagaitalo itigaitalo nia-koalo aokeyoak, aliganaiekluni nangitoak.

Keyugmiogami Jesus imigoktoak, inuklaili tusa-sungitat. Ubluk ketkani keyugni tokoyoak, inum umatiglugo kopiya kaponmik. Tokokman uyagak-pagmi iluvakmi nutami iluviogat. Napata nunam atanoktoak. Ublukli ilagni angimigami kelagliok-toak. Angoni talikpiani ingibluni, tokolainmiyoak.

LESSON XIII.

Ingilagani Angotipta nuna taman saneya, kelaglo. Ubluni akivinilingni suna taman saneyait. Obluk ataotsimi ubluklo unuaklo saneyak; ubluk aipani nuvuyaklo, kelaglo silalo saneyait; ubluk ilagni napaktutlo nunam mitkoalo tamaita saneyait; ubluk sitamani sakeniklo tatikiklo oblogiyatlo saneyait; ubluk talimani akaluitlo sogotsitlo saneyait; ubluklo akivinngani negarutitlo inuitlo saneyait. Ublukli akivinngata aipani God saneyuitoak, savingmin yagaiyeksibluni. Taimana Angotipta okak-toak, Ubluk akivinngata aipa nagosinakupaktoak, tamna ublumi sanenagogok.

LESSON XIV.

God mana nuna sanegamiung inulioktita, inum atka Adam; agnaktaok saneya, Eve atka. Adam inuit tamagmik angotigiyat; Evalo amamagiyat.

Adamlo nuliangalo nakogoklutik nunami avayaid-luaktoak. Nunam atka Eden. Tajvani nangin-ngitnami, aniaiyuitnami, kamasuataksinaklutik.

Edenmi asidjat nakoblutik inugiaklutik naopak-toat. Inungnun nikemon God tuniyait. Aglan ataotsik tuningita. Ilitsimaiyuam napaktum asiat negatailitlaga. Negaguvitgok tokoniaktutin Adam-mon okaga. Evali avayaitman Tupilam tapuja okak-luni, Una asiak nikemon nagoyoak, isumamaitkob-lugo. Taima agnak negaya, uiminun tuniblugolo, Adam negayalo. Taimanidluni inuk iliyaogoktoak God nunamin nagoyoamin igita.

Adam nutakagwaktoak malagok; angayuklia Kain atka, nukali Abel atka. Kain pinyeklukluni, ogod-luni nuki tokota. Taima iliyaogoktoak inminik. God pisungita. Inuit tamaita pinyekluklutik ili-yaogoniaktoat Adaptun. Inuit suinak igisukpagit Jesus anaoniagait.

LESSON XV.

Ingilagani inuit suinaogokmata Angotipta nunamon iloknan ulitita. Inuit tamagmik imami toko-yoat. Ataotsiligit tokongitoat aglan. Inuk Noa atka, inugikkami, Godmik maligobluni, umiakpa-lioktoak. Umiakpagmon Noaligit itirkitoat, taima tokongitoat. Kaibzami ataotsimik nunamon uli-toak.

Imait nunamin makaitman, God inungnun okak-toak, Nunamiut tamaita suli tokolainmiyoat imami sivunngani tokoyuatun. Ignimikli ublumi kingud-luni, nuna isutkumi, ikiniaktoak uniga. Kia ok-pegikpata ikilaitait.

Noatkut Godim okaosia tusagamigik okpegiyat, maligat, taima anaotiyait. Uwagulo Jesus okaot-

simik okpegiguptigu, anaoniagaini. Kia Jesus okpegikpayuk, maliagoniaga, kamaginiaga. Atanik Jesus okpegilaok, anaoniagatin, ilatidlo.

LESSON XVI.

Kingungani Noagum ketunngait suninaogokmiyoat, inuyamik saneblugit angadjuyat. Taima God inuk ataotsik sivigiga, Abraham atka. God kaitkoya, tabjuma nunamin kaitkoya, adla nuna-mon aodlaniakkoblugo. Taima Abraham tusakluni, maligobluni aodlaktoak. Nuna nagoyoak aituniga, miluklo igotsam sukamiglo angiyumik, asiatio inugiaktoatlo naopkaktoat. Abrahamudlo ketunngainudlo aituniga taimanainun.

Abraham Godim okaosia okpegiya, taimana Godim iluaktumik tokluga. Taimanalo okpegi-suktoat nunami tamaini Abraham angotigiyat.

LESSON XVII.

Godim pitkoyangit, Okaosit Kolit ilitsaotiyaini:

- I. Godmon okaotsinik kolingiluat atoksibluta:
 1. Okpegipiaklugo.
 2. Yeksigikpiaklugo.
 3. Kamagipiaklugo, umatin taman, isumatin taman, napatin taman.
 4. Angadjuvigilugo, ublunik taman.
 5. Okaosikun okakman tatitunata.
 6. Koyasuktilugo nagoyuanun tamaita.
 7. Atka oketoamik okagnata.
 8. Okaotsinik nalaksilugo.
 9. Maliagotsilugo togogupta tikilugo.

II. Inungnudlo inugiaktoanik atoksiyoani:

1. Uwaptiktun koviagitkoblugit.
2. Kamakutigiyekkoblugit.
3. Apavutlo amamavutlo amaiaksoklugit, okpegingitpagit amiunin, amaiaksoklugit. Inugiktuanudlo inuklaktuanudlo God nagogiyait.
4. Angayukasi nalaklugit.
5. Tunirkpaom pitkoyangit nalaklugit.
6. Inungnik anitnago, isumatigun, okaosikun, pimikunlo.
7. Uivisaknagit.
8. Nunatkatitin umigisaknagit.
9. Suatkatingit tiglignagit.
10. Suatkatingit piyumatkonagitlo.
11. Timivut sakaitoamik pigitkoblugit, kapkulo ilupkulo.

LESSON XVIII.

Paul okagait inungnun: Amili anikatitka, taipkoa sinikmata nalunasi, naluyuat takokilaiagupsigik kiksaktoatun kiksagasi. Yesus tokokmanlo angimimanlo okpegiguptigu, taimana Yesusmi sinikmata God Jesasmik ilagilugit kaketiniagait okpeg-tugutaok.

Godim okaosingnik okaotigipsi, uwagut inugutiptingni ijutiptingnilo Yesus kainiagotanun siniktoanin sivuliulaitugut. Amita Atanirk ingminik kelangmin kokoagluni atkagniaktoak, kelagmiukpaom nipalo, Godim nipaklutaniglo, taipkoa Yesusmi tokokmata angilaganiaktoat. Suli uwagut umatiptingni ijutiptingnilo tiguyaoniaktugut nuvuyamnun, Atanirk silami paakoblugo, taimana Ataningmi inniakpaktugut. Amita okaosingnik koviat-suktigotilusi.—I Thes. 4: 13-18.



